
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 巡回骑警(the Circuit Riders) 000001

2. 巡回骑警(the Circuit Riders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巡回骑警(The Circuit Riders)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɜːkɪt]
CIRCUIT
电路

电路

['raɪdəz]
RIDERS
骑手

骑手

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ,
On the Board ,
在 这 木板 ,

在董事会上,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['lɪt(ə)l]
they were just little
他们 是 只是 小的

他们只是小孩子

[laɪts] [ðæt] [gləu] .
lights that glowed .
灯 那 发光 .

发光的灯。

[bʌt; bət] [aʊt] [ðeə(r)]
But out there
但 出去 那里

但外面的世界

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in the night of the
在 这 夜晚 的 这

在夜晚

['sɪti] - ['dʒʌŋg(ə)l] ,
city - jungle ,
城市 - 丛林 ,

城市丛林,

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd]
they represented
他们 代表

他们代表

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] —
human passions —
人类 激情 —

人类的情感——

['vɪrələnt] [ɪ'moʊʃnz] —
virulent emotions —
剧毒的 情绪 —

强烈的情绪——

[ænd; ənd] ['dedli] [kraɪmz] - [tu:; tə] - [bi:; bi] . . .
and deadly crimes - to - be . . .
和 致命 犯罪 - 到 - 是 . . .

以及即将发生的致命犯罪……

[baɪ][ɑ:(r)] . [si:] . [fɪts'pætrɪk]
by R . C . FitzPatrick
经过 拉 . C . 菲茨帕特里克

作者：RC FitzPatrick

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

■ [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd]['veri] [drʌŋk] .
■ He was an old man and very drunk .
■ 他 曾是 一个 老的 男人 和 非常 醉 .

■ 他年纪很大，而且喝得酩酊大醉。

['veri] [drʌŋk] [ɔ:(r)] ['veri] [sɪk] .
Very drunk or very sick .
非常 醉 或者 非常 生病的 .

醉得很厉害或者病得很重。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][hɒt] ,
It was the middle of the day and the day was hot ,
它 曾是 这 中间 的 这 天 和 这 天 曾是 热的 ,

当时正值中午，天气炎热。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][su:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði][su:t] .
but the old man had on a suit , and a sweater under the suit .
但 这 老的 男人 有 在 一个 套装 , 和 一个 毛衣 在下面 这 套装 .

但老人穿着西装，西装里面还穿着毛衣。

[hi:; hi] [stɒpt] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli][ɒn] ['waɪdspred] [legz] , [ænd; ənd]
He stopped walking and stood still , swaying gently on widespread legs , and
他 停止 步行 和 站立 仍然 , 摇晃 轻轻地 在 广泛 腿 , 和
[traɪd] [tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tried to focus his eyes .
尝试 到 重点 他的 眼睛 .

他停下脚步，站了起来，双腿张开，身体轻轻摇晃，努力集中注意力。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . . . [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . . . ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
He lived here . . . around here . . . somewhere around here .
他 居住地 这里 . . . 大约 这里 . . . 某处 大约 这里 .

他以前就住在这附近……就在这附近。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɒn] , ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
He continued on , stumbling up the street .
他 持续 在 , 踉跄 向上 这 街道 .

他继续往前走，跌跌撞撞地沿着街道走去。

[hi:; hi]['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] .
He finally made it home .
他 最后 制成 它 家 .

他终于到家了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs]
He lived on the second floor and he dragged himself up the narrow staircase
他 居住地 在 这 第二 地面 和 他 拖拽 他自己 向上 这 狭窄的 楼梯
[wɪð] [bəuθ][hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
with both hands clutching the railing .
和 两个都 双手 紧握 这 栏杆 .

他住在二楼，双手紧紧抓住扶手，艰难地爬上狭窄的楼梯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
But he was still very careful of the paper bag under his arm .
但 他 曾是 仍然 非常 小心 的 这 纸 包 在下面 他的 手臂 .

但他仍然非常小心地夹着胳膊下的纸袋。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
The bag was full of beer .
这 包 曾是 满的 的 啤酒 .

袋子里装满了啤酒。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Once in the room ,
一次 在 这 房间 ,

进入房间后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bed] .
he managed to take off his coat before he sank down on the bed .
他 管理 到 拿 离开 他的 外套 前 他 沉没 向下 在 这 床 .

他脱下外套后，便瘫倒在床上。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , ['veɪkənt][ænd; ənd] [lɒst] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][bɪə(r)] .
He just sat there , vacant and lost and empty , and drank his beer .
他 只是 卫星 那里 , 空缺 和 丢失的 和 空的 , 和 喝 他的 啤酒 .

他只是呆呆地坐在那里，茫然失措，空虚寂寞，喝着啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] , ['mʌgi] , ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] — ['wenzdeɪ] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] .
It was a hot , muggy , August afternoon — Wednesday in Pittsburgh .
它 曾是 一个 热的 , 闷热 , 八月 下午 — 周三 在 匹兹堡 .

那是一个闷热潮湿的八月午后——匹兹堡的星期三。

[ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvəz] [pʊt] ['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
The broad rivers put moisture in the air , and the high hills kept it there .
这 广阔 河流 放 水分 在 这 空气 , 和 这 高的 丘陵 保留 它 那里 .

宽阔的河流为空气增添了水分，而高耸的山丘则将水分滞留在空气中。

[lait] ['briːzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] - [ʌp][ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Light breezes were broken - up and diverted by the hills before they could
光 微风 是 破碎的 - 向上 和 改道 经过 这 丘陵 前 他们 可以
[brɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
bring more than a breath of relief .
带来 更多的 比 一个 气息 的 宽慰 .

微风还没来得及带来一丝清凉，就被群山阻挡和改变方向。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['lɪbəti] ['priːsɪŋkt]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [waɪd]
In the East Liberty precinct station the doors and windows were opened wide
在 这 东方 自由 辖区 车站 这 门 和 视窗 是 打开 宽的
[tuː; tə][sneə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt] ['briːzɪz] .
to snare the vagrant breezes .
到 圈套 这 流浪汉 微风 .

东自由区警局的门窗大开，以便捕捉吹来的微风。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði][desk] ['sɑːdʒənt] ,
There were eight men in the room ; the desk sergeant ,
那里 是 八 男人 在 这 房间 ; 这 桌子 军士 ,

房间里有八个人；值班警官，

[tuː] [biːt] [kɒps] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['djuːti] , [ðə; ði]['ɔːdiəʊ][kən'trəʊlə(r)] , [ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs]['ɒpəreɪtə(r)]
two beat cops waiting to go on duty , the audio controller , the deAngelis operator
二 打 警察 等待 到 去 在 责任 , 这 声音的 控制器 , 这 德安吉利斯 操作员
,
,
,

两名巡警等待执勤，音频控制员，deAngelis操作员，

[tuː] [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bʊk] . . . ['bɪznəsmæn] .
two reporters , and a local book . . . businessman .
二 记者 , 和 一个 当地的 书 . . . 商人 .

两名记者和一名当地图书商人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][dʒeɪl]['prɒpə(r)] ,
From the back of the building , the jail proper ,
从 这 后退 的 这 建筑 , 这 监狱 恰当的 ,

从建筑物的背面，也就是监狱本身，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ['fləʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn]
the voice of a prisoner asking for a match floated out to the men in
这 嗓音 的 一个 囚犯 问 为了 一个 匹配 漂浮 出去 到 这 男人 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

房间里传来一个囚犯要火柴的声音，其他人都听见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [sləʊ] ,
and a few minutes later they heard the slow ,
和 一个 很少 分钟 之后 他们 听到 这 慢的 ,

几分钟后，他们听到了缓慢的……

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnkiː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv]
exasperated steps of the turnkey as he walked over to give
恼怒 步骤 的 这 交钥匙工程 作为 他 步行 超过 到 给
[hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ə; eɪ] [lait] .
his prisoner a light .
他的 囚犯 一个 光 .

狱卒走过去给囚犯点火时，脚步声中带着一丝恼怒。

[æt; ət][θriː] : - [ˌpiː 'em] , [ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs] [bɔːd] [keɪm] [ə'laɪv][æz; əz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [laɪts]
At 3 : 32 pm , the deAngelis board came alive as half - a - dozen lights
在 3 : - 下午 , 这 德安吉利斯 木板 来了 活 作为 一半 - 一个 - 打 灯
[flæʃt] [red] ,
flashed red ,
闪光灯 红色的 ,

下午3点32分，德安吉利斯仪表盘上的六个指示灯亮起红灯，整个系统顿时活跃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['daiəl, dail] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['sevənti] [ænd; ənd]
and the needles on the dials below them trembled in the seventies and
和 这 针 在 这 拨号盘 以下 他们 颤抖 在 这 七十年代 和
['eɪtɪz] .
eighties .
八十年代 .

七八十年代，他们下方的仪表盘指针都在颤抖。

['evri] ['ʌðə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ʃəʊd] ['veəriɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][pɪŋk] , ['redʒɪstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Every other light on the board showed varying shades of pink , registering in the
每一个 其他 光 在 这 木板 显示 变化 色调 的 粉色的 , 注册 在 这
['sɪkstɪz] .
sixties .
六十年代 .

电路板上其他所有指示灯都显示出不同深浅的粉红色，读数都在六十多度。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] ,
The operator glanced at the board ,
这 操作员 瞥了一眼 在 这 木板 ，

操作员瞥了一眼控制面板，

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [in'tensitiz] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['daiəl, dail][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒg] ,
started to note the times and intensities of two of the dials in his log ,
开始 到 笔记 这 时代 和 强度 的 二 的 这 拨号盘 在 他的 日志 ，

他开始在日志中记录其中两个表盘的读数时间和强度，

[skrætʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ][kən'trəʊlə(r)] .
scratched them out , then went on with his conversation with the audio controller .
刮痕 他们 出去 ， 然后 去 在 和 他的 对话 和 这 声音的 控制器 .

他把它们划掉，然后继续和音频控制员交谈。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [rɪ'pɔ:tə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] .
The younger reporter got up and came over to the board .
这 年轻 记者 得到 向上 和 来了 超过 到 这 木板 .

年轻的记者起身走到公告板前。

[ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
The controller and the operator looked up at him .
这 控制器 和 这 操作员 看起来 向上 在 他 .

控制员和操作员抬头看着他。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] .
" Nothing , " said the operator shaking his head in a negative .
" 没有什么 ， " 说 这 操作员 摇晃 他的 头 在 一个 消极的 .

“没什么，”接线员摇了摇头，表示否定。

" [bæd][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] , ['prɒbəbli] .
" Bad call at the ball game , probably .
" 坏的 称呼 在 这 球 游戏 ， 大概 .

“可能是球赛上的误判。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][di,æn'dʒɛlɪs] , " [ðel] [bi:; bi] [gɒn] [ɪn] [faɪv] , [ten] ['mɪnɪts] .
" He nodded his head towards the lights on the deAngelis , " They'll be gone in five , ten minutes .
" 他 点头 他的 头 向 这 灯 在 这 德安吉利斯 ， " 他们会 是 已消失 在 五 ， 十 分钟 .

他朝德安吉利斯的车灯点了点头，“他们五到十分钟后就会走了。”

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði]['vɒlju:m][ɒn][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] .
" The controller reached over and turned up the volume on his radio .
" 这 控制器 达到 超过 和 转向 向上 这 体积 在 他的 收音机 .

“指挥官伸手调高了收音机的音量。”

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ,
The radio should not have been there ,
这 收音机 应该 不是 有 到过 那里 ，

收音机本不应该放在那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd][hɪz; ɪz][dʒɒb][ænd; ənd][kept][ðə; ði]['vɒlju:m] [ləʊ] ,
but as long as everyone did his job and kept the volume low ,
但 作为 长的 作为 每个人 做过 他的 工作 和 保留 这 体积 低的 ，

但只要每个人都各司其职，保持低音量，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
the Captain looked the other way .
这 队长 看起来 这 其他 方式 .

船长把目光转向了别处。

[ðə; ði][set] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsɪŋkt] .
The set belonged to the precinct .
这 放 属于 到 这 辖区 .

这套设备属于警局所有。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn] , " . . .
The announcer's voice came on , " . . .
这 播音员的 嗓音 来了 在 , " . . .

播音员的声音响起："……

['nɪŋ] [ʌp] , [hiːz] ['fjuːmɪŋ] .
ning up , he's fuming .
宁 向上 , 他是 怒气冲冲 .

他怒火中烧。

[doʊk] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ['stɛrɪt] [bæk] .
Doak is holding Sterrett back .
多克 是 保持 斯特雷特 后退 .

多克拖了斯特雷特的后腿。

[wɒt] [ə; eɪ] [biːf] !
What a beef !
什么 一个 牛肉 !

真是个大麻烦！

- [gɒt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [nɒt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] !
Brutaugh's got his nose not two inches from Frascoli's face , and Brother !
- 得到 他的 鼻子 不是 二 英寸 从 - 脸 , 和 兄弟 !

布鲁托的鼻子离弗拉斯科利的脸不到两英寸，兄弟！

[ɪz][hiː; hi] ['letɪŋ] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
is he letting him have it .
是 他 出租 他 有 它 .

他要好好教训他一顿。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['gɪlbət] [ɒf] [ðə; ði] [maʊnd] ; [hiːz] ['stɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
Here comes Gilbert off the mound ; he's stalking over .
这里 来 吉尔伯特 离开 这 冢 ; 他是 跟踪 超过 .

吉尔伯特从投手丘上下来了；他大步走过来。

[wen] [gɪl] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ]['hɒlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
When Gil puts up a holler , you know he thinks it's a good one .
什么时候 吉尔 放置 向上 一个 抱怨 , 你 知道 他 思考 它是 一个 好的 一 .

吉尔大声喊叫的时候，你就知道他觉得这球不错。

- [kiːps] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faʊl] [laɪn] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði]
Brutaugh keeps pointing at the foul line — you can see from here the
- 保持 指向 在 这 犯规 线 — 你 能 看 从 这里 这
[-] [biːn] [waɪpt] [ə'weɪ] — [hiːz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [pɑːθ] .
chalk's been wiped away — he's insisting the runner slid out of the base path .
粉笔 到过 擦拭 离开 — 他是 坚持 这 跑步者 滑行 出去 的 这 根据 小路 .

布鲁托一直指着界外线——从这里可以看到粉笔线已经被擦掉了——他坚持认为跑垒员滑出了垒包。

- ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dæniz] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɑːft] . . .
Frascoli's walking away , but Danny's going right aft . . .
- 步行 离开 , 但 丹尼的 去 正确的 后部 . . .

弗拉斯科利走开了，但丹尼紧随其后……

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['vɒljuːm] [daʊn] [ə'gen] .
" The controller turned the volume down again .
" 这 控制器 转向 这 体积 向下 再次 .

控制器再次调低了音量。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs] [bɔːd] [kept] ['flɪkərɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][θriː] :
The lights on the deAngelis board kept flickering , but by 3 :
这 灯 在 这 德安吉利斯 木板 保留 闪烁 , 但 经过 3 :

德安吉利斯看板上的灯一直在闪烁，但到了3点：

- [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
37 all but two had gone out , one by one .
- 全部 但 二 有 已消失 出去 , 一 经过 一 .

37人中，除了两人以外，其余都出去了，一个接一个地出去了。

[ðiːz] [tuː] [ʃəʊd] ['ridɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sɪkstɪz] ; [wʌn] [fleəd] ['briːfli] [tuː; tə] - . [ˌtuː'tuː] [ðen]
These two showed readings in the high sixties ; one flared briefly to 78 . 2 then
这些 二 显示 阅读 在 这 高的 六十年代 ; 一 喇叭口 简要地 到 - . 2 然后
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

这两个读数都在六十多度；其中一个短暂地飙升到 78.2，然后就消失了。

- [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] .
Brutaugh was no longer in the ball game .
- 曾是 不 更长 在 这 球 游戏 .

布鲁托已经出局了。

[baɪ][θriː] : - ['əʊnli][wʌn] [lait] [stɪl] [gləu] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stedəli] ['feɪdɪŋ] .
By 3 : 41 only one light still glowed , and it was steadily fading .
经过 3 : - 仅有的 一 光 仍然 发光 , 和 它 曾是 稳步 褪色 .

到 3 点 41 分，只剩下一盏灯还在亮着，而且光线正在逐渐变暗。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] , ['hjuːmɪd] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔːd] [held] [ɪts] ['redɪʃ] , ['ɪrɪteɪtɪd]
Throughout the long , hot , humid afternoon the board held its reddish , irritated
自始至终 这 长的 , 热的 , 湿 下午 这 木板 握住 它是 微红 , 受刺激
['oʊvərtoʊnz] ,
overtones ,
泛音 ,

在漫长、炎热、潮湿的午后，木板始终保持着泛红、泛着刺激的色调。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ridɪŋ] [flæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevənti] .
and occasional readings flashed in and out of the seventies .
和 偶然 阅读 闪光灯 在 和 出去 的 这 七十年代 .

偶尔还会闪现出七十年代的片段。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [njuː] ['djuːti]['sekʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] ; [ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs]['ɒpəreɪtə(r)] , [huːz] [neɪm]

At four o'clock the new duty section came on ; the deAngelis operator , whose name

在 四 点钟 这 新的 责任 部分 来了 在 ; 这 德安吉利斯 操作员 , 谁 姓名

[wɒz; wəz] [tʃʌk] [mətiːsɪk] ,

was Chuck Matesic ,

曾是 查克 马特西克 ,

四点钟，新的值班组上岗；德安吉利斯操作员名叫查克·马特西克。

[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] [nemd] ['tʃɑːli] ['bleɪni] .

was replaced by an operator named Charlie Blaney .

曾是 替换 经过 一个 操作员 命名 查理 布莱尼 .

被一名名叫查理·布莱尼的操作员取代。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , " [tʃʌk] [təʊld] ['tʃɑːli] .

" Nothing to report , " Chuck told Charlie .

" 没有什么 到 报告 , " 查克 讲述 查理 .

“没什么可报告的，”查克告诉查理。

" ['ruːbɑːb] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːbz] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt]

" Rhubarb down at the point at the Forbes Municipal Field , but that's about

" 大黄 向下 在 这 观点 在 这 福布斯 市政 场地 , 但 那就是 关于

[ɔːl] .

all .

全部 .

“福布斯市政球场边有大黄，但也就仅此而已了。”

" [ðə; ði] [njuː] ['ɒpəreɪtə(r)] ['skeəsli] [ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət][ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [bɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

" The new operator scarcely glanced at the mottled board , it was that

" 这 新的 操作员 几乎 瞥了一眼 在 这 斑驳 木板 , 它 曾是 那

[kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

kind of a day .

种类 的 一个 天 .

“新来的操作员几乎没看一眼那块斑驳的木板，今天就是这样的一天。”

[hiː; hi]['nəʊtɪd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒɡ] [bʊk] , [bʌt; bət][məʊst] ['sɪɡnlz] [wɜː(r); wə(r)]

He noted an occasional high in his log book , but most signals were

他 著名的 一个 偶然 高的 在 他的 日志 书 , 但 最多 信号 是

[ɪɡ'nɔːd] .

ignored .

忽略 .

他在日志中记录了偶尔出现的高信号，但大多数信号都被忽略了。

[æt; ət][faɪv] : - [hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ;

At 5 : 14 he noted a severe reading of 87 which stayed on the board ;

在 5 : - 他 著名的 一个 严重 阅读 的 - 哪个 入住 在 这 木板 ;

5点14分，他注意到读数严重，为87，该读数一直保留在记录板上；

[æt; ət][faɪv] : - [ə'nʌðə(r)] [lait] [keɪm] [ɒn] , [klaɪmd] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]['sɪkstɪz] ,

at 5 : 16 another light came on , climbed slowly through the sixties ,

在 5 : - 其他 光 来了 在 , 攀登 缓慢地 通过 这 六十年代 ,

5点16分，另一盏灯亮了，慢慢地升到了六十多度。

[ðen] [sɔːrd] [tuː; tə] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [held] ['stedi] .

then soared to 77 where it held steady .

然后 飙升 到 - 在哪里 它 握住 稳定的 .

然后飙升至77并保持稳定。

['naɪðə(r)] [lait] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [red] , [ðeə(r)]['æŋɡri]['oʊvərtoʊnz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ræpɪdli] .

Neither light was an honest red , their angry overtones chased each other rapidly .

两者都不 光 曾是 一个 诚实的 红色的 , 他们的 生气的 泛音 追逐 每个 其他 快速 .

两盏灯都不是纯粹的红色，它们愤怒的色调快速地相互追逐。

[ðə; ði][di,æn'dʒɛlɪs]['ɒpəreɪtə(r)] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ][kən'trəʊlə(r)] , " [gɒt] [,juː 'es][ə; eɪ] [keɪs]
The deAngelis operator called over to the audio controller , " Got us a case
这 德安吉利斯 操作员 称为 超过 到 这 声音的 控制器 , " 得到 我们 一个 案件
[ɒv; əv] ['krɪŋkl] ['fendə(r)] ,
of crinkle fender ,
的 皱褶 挡泥板 ,

德安吉利斯公司的操作员向音频控制器喊道：“我们弄到了一箱皱纹挡泥板，

[ai] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [weə(r)] ? " [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [ɑːskt] .
" Where ? " the controller asked .
" 在哪里 ? " 这 控制器 问 .

“在哪儿？ ” 控制员问道。

" [kænt] [tel] [jet] , " ['bleɪni] [sed] .
" Can't tell yet , " Blaney said .
" 不能 告诉 然而 , " 布莱尼 说 .

“现在还不能确定,”布莱尼说。

" [ə; eɪ][hɒt] - [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [wɪð] ['raɪtʃəs] [,ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" A hot - head and a citizen with righteous indignation .
" 一个 热的 - 头 和 一个 公民 和 正义 愤慨 .

“一个脾气火爆、义愤填膺的公民。”

['ðer] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [ʃɑːp] .
They're clear enough , but not too sharp .
它们是 清除 足够的 , 但 不是 也 锋利的 .

它们足够清晰，但不够锐利。

" [hiː; hi] ['swivəl] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [nɒbz] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [skriːn] .
" He swiveled in his chair and adjusted knobs before a large circular screen .
" 他 旋转 在 他的 椅子 和 调整 旋钮 前 一个 大的 圆 屏幕 .

他转动椅子，调整着大圆形屏幕前的旋钮。

[peɪl] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [gləu] ['briːfli] [æz; əz][ðə; ði] [swiːp] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Pale streaks of light glowed briefly as the sweep passed over them .
苍白 连胜 的 光 发光 简要地 作为 这 扫 通过了 超过 他们 .

当扫过他们时，一道道苍白的光芒短暂地闪过。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪlki] [dɑːts] ['evriweə(r)] .
There were milky dots everywhere .
那里 是 乳白色 点 到处 .

到处都是乳白色的小点。

[ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [kʌt] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɑːθ]
A soft light in the lower left hand corner of the screen cut an uncertain path
一个 柔软的 光 在 这 降低 左边 手 角落 的 这 屏幕 切 一个 不确定 小路
[ə'krɒs] [ðə; ði][grɪd] ,
across the grid ,
穿过 这 网格 ,

屏幕左下角柔和的光线在网格上划出一道不确定的路径。

[ænd; ənd] [tuː] [,ɪndɪ'tɜːmɪnət] [splɔtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp] [fleəd] [aʊt][tuː; tə]
and two indeterminate splotches in the upper half of the scope flared out to
和 二 不定 斑点 在 这 上 一半 的 这 范围 喇叭口 出去 到
[ðə; ði]['mɑːdʒɪn] .
the margin .
这 利润 .

视野上半部分有两个无法确定的斑点，向边缘扩散开来。

" ['mɔːrnɪŋˌsaɪd] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" Morningside , " the operator said .
" 晨边 , " 这 操作员 说 .

"晨曦镇,"接线员说。

[ðə; ði] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [lait] ['sepəreɪtɪd] ; [wʌn] [muːvd] ['kwɪkli] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] ,
The splashes of light separated ; one moved quickly off the screen ,
这 水花 的 光 分开 ; 一 已搬 迅速地 离开 这 屏幕 ,

光斑散开，其中一束迅速消失在屏幕之外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] ,
the other held stationary for several minutes , then contracted and began a steady ,
这 其他 握住 静止的 为了 一些 分钟 , 然后 合同 和 开始 一个 稳定的 ,

另一根肌肉保持静止几分钟后，开始收缩并稳定地收缩。

['dʒægɪd] [əd'vɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] .
jagged advance toward the center of the grid .
锯齿状 进步 朝向 这 中心 的 这 网格 .

向网格中心呈锯齿状推进。

[wʌn] [ɪntʃ] [daʊn] , [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['əʊvə(r)] , [tuː] ['ɪntʃɪz] [daʊn] , [ðen] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [daɪ'ægən(ə)l][laɪn] .
One inch down , half an inch over , two inches down , then four inches on a diagonal line .
一 英寸 向下 , 一半 一个 英寸 超过 , 二 英寸 向下 , 然后 四 英寸 在 一个 对角线 线 .

向下一英寸，向右半英寸，向下两英寸，然后沿对角线四英寸。

" [laɪk] [ai] [sed] , " [sed] ['bleɪni] .
" Like I said , " said Blaney .
" 喜欢 我 说 , " 说 布莱尼 .

"就像我说的那样,"布莱尼说道。

" [æn; ən]['æksɪdənt] .
" An accident .
" 一个 事故 .

一场意外。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][faɪv] : - ,
" Eight minutes later , at 5 : 32 ,
" 八 分钟 之后 , 在 5 : - ,

"八分钟后，即5点32分，

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['aʊtreɪdʒd] [jʌŋ] ['seɪlzmən] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][desk] ['sɑːdʒənt] .
a slightly pompous and thoroughly outraged young salesman marched through the doors of the station house and over to the desk sergeant .
一个 轻微地 傲慢 和 彻底 义愤填膺 年轻的 推销员 行军 通过 这 门 的 这 车站 房子 和 超过 到 这 桌子 军士 .

一位略显傲慢、义愤填膺的年轻推销员大步走进警局大门，径直走到值班警官面前。

" [sʌm; səm] [klaʊn] [dʒʌst][hɪt][ˌem 'iː] . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Some clown just hit me . . . " he began .
" 一些 小丑 只是 打 我 . . . " 他 开始 .

"刚才有个小丑打了我……"他开口说道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" With his fist ? " asked the sergeant .
" 和 他的 拳头 ? " 问 这 军士 .

"用拳头？"中士问道。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .
" With his car , " said the salesman .
" 和 他的 车 , " 说 这 推销员 .

"他开着他的车，"销售员说。

" [maɪ][kɑː(r)] . . . [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] . . .
" My car . . . with his car . . .
" 我的 车 . . . 和 他的 车 . . .

"我的车……和他的车……"

[hiː; hi][hɪt][maɪ][kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
he hit my car with his car .
他 打 我的 车 和 他的 车 .

他开车撞了我的车。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The sergeant raised his hand .
" 这 军士 提高 他的 手 .

中士举起了手。

" ['sɪmə(r)] [daʊn] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" Simmer down , young feller .
" 煨 向下 , 年轻的 伙计 .

"冷静点，年轻人。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['draɪvərz]['laɪs(ə)ns] .
Let me see your driver's license .
让 我 看 你的 司机 执照 .

请出示您的驾驶执照。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [kɑːdz] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" He reached over the desk for the man's cards with one hand ,
" 他 达到 超过 这 桌子 为了 这 男人的 牌 和 一 手 ,

他一只手越过桌子，拿起那人的牌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] ['sɔːtɪd] [aʊt] [æn; ən]['æksɪdənt] [fɔːm] .
and with the other he sorted out an accident form .
和 和 这 其他 他 已排序 出去 一个 事故 形式 .

他和另一个人一起填写了事故报告。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sləʊli] .
" Just give it to me slowly .
" 只是 给 它 到 我 缓慢地 .

"慢慢给我。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] .
" He started filling out the form .
" 他 开始 填充 出去 这 形式 .

他开始填写表格。

[ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs]['ɒpəreɪtə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] .
The deAngelis operator leaned back in his chair and winked at the controller .
这 德安吉利斯 操作员 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 眨眼 在 这 控制器 .

德安吉利斯公司的操作员向后靠在椅子上，朝控制员眨了眨眼。

" [aɪm][ə; eɪ] [wɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] , " [aɪm][ə; eɪ] [fiːnəm] .
" I'm a whiz , " he said to the young reporter , " I'm a pheenom .
" 我是 一个 呼啸 , " 他 说 到 这 年轻的 记者 , " 我是 一个 现象 .

"我是个天才，"他对年轻的记者说，"我是个奇才。"

[ai]['nevə(r)] [mɪs] .
I never miss .
我 绝不 错过 .

我从未失手。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
" The reporter smiled and walked back to his colleague who was playing
" 这 记者 微笑 和 步行 后退 到 他的 同事 WHO 曾是 玩耍

[dʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] . . . ['bɪznəsmæn] .
gin with the book . . . businessman .
杜松子酒 和 这 书 . . . 商人 .

记者笑了笑，走回正在和书本玩金罗美牌的同事身边……商人。

[ðə; ði] [laɪts] [gləu] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld]
The lights glowed on and off all evening , but only once had they called
这 灯 发光 在 和 离开 全部 晚上 , 但 仅有的 一次 有 他们 称为

[fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

整个晚上，灯光时亮时灭，但只发出过一次行动信号。

[æt; ət] - : - [tuː] [ʃɑːp] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] - ['iːv(ə)n] ,
At 10 : 34 two sharp readings of 92 . 2 and 94 even ,
在 - : - 二 锋利的 阅读 的 - . 2 和 - 甚至 ,

上午 10 点 34 分，两次读数分别为 92.2 和 94。

[hæd; həd] [sent] ['bleɪni] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daiəl, dail] [ænd; ənd] [skriːn] .
had sent Blaney back to his dials and screen .
有 发送 布莱尼 后退 到 他的 拨号盘 和 屏幕 .

把布莱尼打发回了他的仪表盘和屏幕前。

[id] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [blɒk] ['eəriə] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [tuː; tə]
He'd narrowed it down to a four - block area when the telephone rang to
他会 范围缩小 它 向下 到 一个 四 - 堵塞 区域 什么时候 这 电话 响铃 到

[rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['æntlə(r)] [grɪl] .
report a fight at the Red Antler Grill .
报告 一个 斗争 在 这 红色的 鹿角 炙烤 .

当他把范围缩小到四个街区时，电话铃响了，报告说红鹿角烧烤店发生了斗殴事件。

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [biːt] [kɒp] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] .
The controller dispatched a beat cop already in the area .
这 控制器 已派出 一个 打 警察 已经 在 这 区域 .

调度员派遣了一名已经在该地区的巡逻警察前往现场。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tuː] ['veri] [lɑːdʒ] — [ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] [jʌŋ] [tʌf] ['stʌmb(ə)ld] [ɪn]
Twenty minutes later , two very large — and very obedient young toughs stumbled in
二十 分钟 之后 , 二 非常 大的 — 和 非常 听话 年轻的 强硬 踉跄 在

, ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] ['ɒfɪsə(r)] .
, followed by an angry officer .
, 随后 经过 一个 生气的 官 .

二十分钟后，两个身材魁梧、非常听话的年轻恶棍跌跌撞撞地走了进来，后面跟着一名愤怒的警官。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [bəuθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ,
In addition to the marks of the fight , both had a lumbering ,
在 添加 到 这 标记 的 这 斗争 , 两个都 有 一个 伐木 ,

除了打斗留下的痕迹外，两人身上还有笨重的肢体语言。

[ɒf] - ['bæləns] [wɔːk] [ðæt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [biːn] ['prɒdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
off - balance walk that showed that the policeman had been prodding them with
离开 - 平衡 走 那 显示 那 这 警察 有 到过 催促 他们 和

[hɪz; ɪz] ['raɪət] [klʌb] .
his riot club .
他的 暴动 俱乐部 .

摇摇晃晃的走路姿势表明，警察曾用防暴警棍推搡过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪˌlek'trɒnɪk] [pə'sweɪdə(r)] " ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːbaɪn] .
It was called an " electronic persuader " ; it also doubled as a carbine .
它 曾是 称为 一个 " 电子的 说服者 " ; 它 还 双倍 作为 一个 马枪 .

它被称为"电子说服器"；它还可以兼作卡宾枪。

[pə'liːs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærid] [s'aɪdɑːmz] .
Police no longer carried sidearms .
警察 不 更长 携带 手枪 .

警察不再携带手枪。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] , " [ðɪs] [wʌn][hɪt][ˌem 'iː] .
He pointed to the one on the left , " This one hit me .
他 尖 到 这 一 在 这 左边 , " 这 一 打 我 .

他指着左边的那个说："这个打中了我。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , " [ðɪs] [wʌn] [kɪkt] [ˌem 'iː] .
" He pointed to the one on the right , " This one kicked me .
" 他 尖 到 这 一 在 这 正确的 , " 这 一 踢 我 .

他指着右边的那个说："就是它踢了我。"

" [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hɪt][ə'nʌðə(r)][kɒp] .
" The one on the left was certain he would never hit another cop .
" 这 一 在 这 左边 曾是 肯定 他 会 绝不 打 其他 警察 .

左边那个人确信他再也不会撞到警察了。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪk] [ə'nʌðə(r)][kɒp] .
The one on the right knew he would never kick another cop .
这 一 在 这 正确的 知道 他 会 绝不 踢 其他 警察 .

右边那个人知道他以后再也不会踢警察了。

" [bʊk] - [ɪm] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .
" Book ' em , " the sergeant said .
" 书 - 呃 , " 这 军士 说 .

"逮捕他们，"警官说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [juːðz] .
He looked at the two youths .
他 看起来 在 这 二 青年 .

他看了看那两个年轻人。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] . . . [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['ɑːgjuː] .
" You're going in the can . . . you want to argue .
" 你是 去 在 这 能 . . . 你 想 到 争论 .

"你要进牢房了……你还想争辩。"

" [ðə; ði] [juːðz] [lʊkt] [daʊn] .
" The youths looked down .
" 这 青年 看起来 向下 .

年轻人低下了头。

[nəʊ][wʌn] [els] [sed] ['eniθɪŋ] .
No one else said anything .
不 一 别的 说 任何事物 .

其他人都没有说话。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [rɪ'pɔːtə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][kɒp]
The younger reporter came over and took down the information as the cop
这 年轻 记者 来了 超过 和 采取 向下 这 信息 作为 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʌf] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
and the two toughs gave it to the sergeant .
和 这 二 强硬 给予 它 到 这 军士 .

年轻的记者走过来，记下了警察和两个恶棍交给警长的信息。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] -
Then he went back to his seat at the card table and took a minityper
然后 他 去 后退 到 他的 座位 在 这 卡片 桌子 和 采取 一个 -
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

然后他回到牌桌旁的座位上，从口袋里掏出一支迷你铅笔。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
He started sending to the paper .
他 开始 发送 到 这 纸 .

他开始给报社投稿。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [ðæt] [stʌf] [də'rekt] , " [ðə; ði][kɑːd]['pleɪə(r)] [sed] .
" You ought to send that stuff direct , " the card player said .
" 你 应该 到 发送 那 东西 直接的 , " 这 卡片 玩家 说 .

“你应该直接把那些东西寄过去，”牌友说道。

" [ai]['skrɪb(ə)l] [tuː] [bæd] , " [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I scribble too bad , " the reporter answered .
" 我 涂 也 坏的 , " 这 记者 回答 .

“我的字迹也很糟糕，”记者回答道。

" [bæt][kræp] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl][kæn; kən][træn'skraɪb] ['tʃɪkɪn] ['skrætʃɪz] .
" Bat crap , " said the older man , " that little jewel can transcribe chicken scratches .
" 蝙蝠 垃圾 , " 说 这 老 男人 , " 那 小的 宝石 能 录制 鸡 划痕 .

“胡说八道，”老人说，“那小玩意儿连鸡爪印都能抄录。”

" [ðə; ði][kʌb] [skrʌntʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - .
" The cub scrunched over his minityper .
" 这 幼兽 皱巴巴的 超过 他的 - .

小熊蜷缩着身子，趴在他的迷你机器人上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , " [wʌts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]
A few minutes later he looked up at his partner , " What's a good word
一个 很少 分钟 之后 他 看起来 向上 在 他的 伙伴 , " 是什么 一个 好的 单词
[fɔː(r); fə(r)] ['huːdləm] ?
for hoodlum ?
为了 流氓 ?

几分钟后，他抬头看着他的搭档，“用什么词来形容流氓比较好？”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" The other reporter was irritated .
" 这 其他 记者 曾是 受刺激 .

另一位记者很生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['luːzɪŋ] [æt; ət] [dʒɪn] .
He was also losing at gin .
他 曾是 还 输 在 杜松子酒 .

他玩金罗美牌也总是输。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['staɪnˌbek] ?
" What are you , a Steinbeck ?
" 什么 是 你 , 一个 斯坦贝克 ?

你以为你是斯坦贝克吗?

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːdz] .
" He laid down his cards .
" 他 铺设 向下 他的 牌 .

他亮出了底牌。

" [lʊk] [kɪd] , [dʒʌst] [send] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Look kid , just send it , just the way you get it .
" 看 孩子 , 只是 发送 它 , 只是 这 方式 你 得到 它 .

"听着孩子，就按你收到的方式发过去。"

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [peɪ] [ˌɑːr 'iː] - [raɪt] [men] .
That's why they pay re - write men .
那就是 为什么 他们 支付 关于 - 写 男人 .

这就是他们花钱雇人改写剧本的原因。

[wɪr] [rɪ'pɔːrtərz] .
We're reporters .
是 记者 .

我们是记者。

[wiː; wi] [rɪ'pɔːt] .
We report .
我们 报告 .

我们报道。

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
" He went back to his cards .
" 他 去 后退 到 他的 牌 .

他又回去玩牌了。

[æt; ət] - :
At 11 :
在 - :

上午 11 点:

- [ə; eɪ] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] [tɜːnd] ['pɪŋkɪʃ] [bʌt; bət] [nəʊ] ['riːdɪŋ] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [bɪ'ləʊ] .
40 a light at the end of the second row turned pinkish but no reading showed on the dial below .
- 一个 光 在 这 结尾 的 这 第二 排 转向 粉红色 但 不 阅读 显示 在 这 拨号 以下 .

40 第二排末端的指示灯变为粉红色，但下面的表盘上没有显示任何读数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bʌlbz] ['ʃəʊɪŋ] [red] .
It was only one of a dozen bulbs showing red .
它 曾是 仅有的 一 的 一个 打 灯泡 显示 红色的 .

十几个灯泡中只有其中一个显示红色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɪŋkɪʃ] [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
It was still pinkish when the watch was changed .
它 曾是 仍然 粉红色 什么时候 这 手表 曾是 已更改 .

换表的时候，表盘还是粉红色的。

['bleɪni] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [kɪŋ] .
Blaney was replaced by King .
布莱尼 曾是 替换 经过 国王 .

布莱尼被金取代。

" [wɒtʃ] [ðɪs] [wʌn] , " ['bleɪni] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] .
" Watch this one , " Blaney said to King , indicating an entry in the log .
" 手表 这 一 , " 布莱尼 说 到 国王 , 表明 一个 入口 在 这 日志 .

"注意这个,"布莱尼对金说，指着日志中的一条记录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [eit] : - : - : - : - : 4a .
It was numbered 8 : 20 : 18 : 3059 : 78 : 4a .
它 曾是 编号 8 : - : - : - : - : 4a .

它的编号为 8: 20: 18: 3059: 78: 4a。

" [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r)] [taɪmz] [naʊ] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sevənti] .
" I've had it on four times now , all in the high seventies .
" 我已经 有 它 在 四 时代 现在 , 全部 在 这 高的 七十年代 .

“我已经试过四次了，每次温度都在七十多度。”

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .
I got a feeling .
我 得到 一个 感觉 .

我有一种预感。

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [deɪt] , ['estɪmeɪtɪd] ['eəriə][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['priːviəs] [ə'lɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
" The number indicated date , estimated area and relation to previous alerts in the month ,
" 这 数字 表明的 日期 , 估计的 区域 和 关系 到 以前的 警报 在 这 月 ,

“该数字表示日期、估计区域以及与当月先前警报的关系，

['estɪmeɪtɪd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] .
estimated intent , and frequency of report .
估计的 意图 , 和 频率 的 报告 .

估计意图和报告频率。

[ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ment] [ˌɪntə'mɪtənt] .
The " a " meant intermittent .
这 " 一个 " 意思是 间歇性的 .

“a”表示间歇性。

['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['dɪdʒɪts] [wʊd] [tʃeɪndʒ] .
Only the last three digits would change .
仅有的 这 最后的 三 数字 会 改变 .

只有最后三位数字会改变。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɒn] [ə'gen] [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [lɒk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
" If it comes on again I think I'd lock a circuit on it right away .
" 如果 它 来 在 再次 我 思考 ID 锁 一个 电路 在 它 正确的 离开 .

“如果它再次启动，我想我会立即将其电路锁定。”

" [ðə; ði] [ruːlz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntæktɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['ɑːftə(r)][ɪts] [sɪksθ] [ə'pɪərəns] .
" The rules called for any continuous reading over 75 to be contacted and connected after its sixth appearance .
" 这 规则 称为 为了 任何 连续的 阅读 超过 - 到 是 联系 和 连接 后 它是 第六 外貌 .

“规则规定，任何连续读数超过 75 的读数，在第六次出现后，都必须联系并接诊。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ?
" What about that one ?
" 什么 关于 那 一 ?

那一个呢?

" [kɪŋ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - . [fɔːr] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
" King said , pointing to a 70 . 4 that was unblinking in its intensity .
" 国王 说 , 指向 到 一个 - . 4 那 曾是 一眨不眨 在 它是 强度 .

“金说着，指着一个亮度毫不减的 70.4 的读数。

" [sʌm; səm] [drʌŋk] , " [sed] ['bleɪni] .
" Some drunk , " said Blaney .
" 一些 醉 , " 说 布莱尼 .

“一些醉汉,”布莱尼说。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [kəʊld] .
" Or a baby with a head cold .
" 或者 一个 婴儿 和 一个 头 寒冷的 .

或者一个感冒的婴儿。

[biːn] [ɒn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Been on there for twenty minutes .
到过 在 那里 为了 二十 分钟 .

已经在线二十分钟了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You can watch for it if you like .
你 能 手表 为了 它 如果 你 喜欢 .

如果你感兴趣的话，可以关注一下。

" [hɪz; ɪz][təʊn] [sə'dʒestid] [ðæt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .
" His tone suggested that to be a waste of time .
" 他的 语气 建议 那 到 是 一个 浪费 的 时间 .

他的语气表明这是在浪费时间。

" [aɪl] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɪŋ] .
" I'll watch it , " said King .
" 患病的 手表 它 , " 说 国王 .

“我会看的,”金说道。

[hɪz; ɪz][təʊn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ,
His tone suggested that he knew how to read a circuit ,
他的 语气 建议 那 他 知道 如何 到 读 一个 电路 ,

他的语气表明他懂得如何看懂电路图。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bleɪni] [hæd; həd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self] .
and if Blaney had any suggestions he could keep them to himself .
和 如果 布莱尼 有 任何 建议 他 可以 保持 他们 到 他自己 .

如果布莱尼有什么建议，他可以自己保留。

[dʒəʊ][mɪlsɑːp]['faɪnəli] ['stægəd] [həʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Joe Millsop finally staggered home , exhausted .
乔 米尔索普 最后 交错 家 , 筋疲力尽的 .

乔·米尔索普终于踉跄着回到了家，筋疲力尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [drʌŋk] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] ,
He was half - drunk , and worn out from being on his feet all day ,
他 曾是 一半 - 醉 , 和 磨损 出去 从 存在 在 他的 脚 全部 天 ,

他当时半醉半醒，而且因为站了一整天而筋疲力尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪkə(r)][hæd; həd]['faɪnəli] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
but the liquor had finally done its work .
但 这 酒 有 最后 完毕 它是 工作 .

但酒精最终还是起了作用。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['flʌʃɪŋ] [hɒt][ɔːl]['əʊvə(r)] .
He could think about the incident without flushing hot all over .
他 可以 思考 关于 这 事件 没有 冲洗 热的 全部 超过 .

他可以平静地回想这件事，而不会感到全身发热。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniwʌn]
He was too tired , and too sorry for himself to be angry at anyone
他 曾是 也 疲劳的 , 和 也 对不起 为了 他自己 到 是 生气的 在 任何人
.
:
:

他太累了，也太自怜了，以至于没力气生任何人的气。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [ˌælkə'hɒlɪk] [ˌɒbdʒek'tɪvəti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [weə(r)] [hiː; hi]
And with his new - found alcoholic objectivity he could see now where he
和 和 他的 新的 - 成立 酗酒者 客观性 他 可以 看 现在 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .
had been in the wrong .
有 到过 在 这 错误的 .

凭借着酒精带来的客观视角，他现在能够看清自己错在哪里了。

[əʊld] - ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [tʃuː] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
Old Bloomgarten shouldn't have chewed him out in front of a customer like that ,
老的 - 不应该 有 咀嚼 他 出去 在 正面 的 一个 顾客 喜欢 那 ,

老布卢姆加滕不应该当着顾客的面那样训斥他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [sæs] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] ,
but what the hell , he shouldn't have sassed the customer ,
但 什么 这 地狱 , 他 不应该 有 傲慢 这 顾客 ,

但管他呢，他不该顶撞顾客的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʌm] [brɔːd] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
even if she was just a dumb broad who didn't know what she wanted .
甚至 如果 她 曾是 只是 一个 哑的 广阔 WHO 没有 知道 什么 她 通缉 .

即使她只是个不知道自己想要什么的傻女人。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌn'drest] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [bed] .
He managed to get undressed before he stumbled into bed .
他 管理 到 得到 脱光衣服 前 他 踉跄 进入 床 .

他设法脱光了衣服，然后跌跌撞撞地爬上了床。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [kəʊ'hɪərənt] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drʌgd] [sliːp] [wɒz; wəz] [ðæt] [id]
His last coherent thought before he fell into a drugged sleep was that he'd
他的 最后的 相干 想法 前 他 跌倒 进入 一个 吸毒 睡觉 曾是 那 他会
['betə(r)] [ə'pɒlədʒaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
better apologize in the morning .
更好的 道歉 在 这 早晨 .

他在药物作用下昏睡过去之前，最后一个清醒的念头是：明天早上我最好道歉。

[eit] : - : - : - : - : 4a [steɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] .
8 : 20 : 18 : 3059 : 78 : 4a stayed off the board .
8 : - : - : - : - : 4a 入住 离开 这 木板 .

8: 20: 18: 3059: 78: 4a 没有出现在棋盘上。

[æt; ət] [wʌn] : - [ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [diˌæn'dʒɛlɪs] [fleəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] - . [fɔːr] [ðen] ['stɑːtɪd] ['ɪntʃɪŋ] [daʊn]
At 1 : 18 am , the deAngelis flared to a 98 . 4 then started inching down
在 1 : - 是 , 这 德安吉利斯 喇叭口 到 一个 - . 4 然后 开始 缓慢移动 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

凌晨 1 点 18 分，德安吉利斯气温飙升至 98.4 度，然后又开始缓慢下降。

[ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [sæt] [ʌp] , [ə'lɜːt] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['dəʊzɪŋ] .
The young reporter sat up , alert , from where he had been dozing .
这 年轻的 记者 卫星 向上 , 警报 , 从 在哪里 他 有 到过 打盹 .

这位年轻的记者猛地坐了起来，刚才他一直在打盹。

[ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə'weɪk] .
The loud clang of a bell had brought him awake .
这 大声 铛 的 一个 钟 有 带来 他 醒 .

一声响亮的铃声把他吵醒了。

[ðə; ði]['əʊldə] [rɪ'pɔːtə(r)] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [daʊn] .
The older reporter glanced up from his cards and waved him down .
这 老 记者 瞥了一眼 向上 从 他的 牌 和 挥手 他 向下 .

年长的记者从牌堆里抬起头，朝他挥了挥手。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Forget it , " he said ,
" 忘记 它 , " 他 说 ,

"算了，"他说。

" [sʌm; səm] [waɪf] [dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['lɪpstɪk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] . "
" some wife just opened the door and saw lipstick on her husband's neck . "
" 一些 妻子 只是 打开 这 门 和 锯 口红 在 她 丈夫的 脖子 . "

"有位妻子刚打开门，就看到丈夫脖子上有口红印。"

" [əʊ] ['hʌni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] . . . ['fɪfti] [d'ɒləz] . . .
" Oh Honey , how could you . . . fifty dollars . . .
" 哦 蜂蜜 , 如何 可以 你 . . . 五十 美元 . . .

"哦，亲爱的，你怎么能……五十美元……"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" She was crying .
" 她 曾是 哭泣 .

她哭了。

" [doʊnt] , ['mʌðə(r)] . . .
" Don't , Mother . . .
" 不 , 母亲 . . .

"别这样，妈妈……"

[ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] . . .
I thought I could make some money . . .
我 想法 我 可以 制作 一些 钱 . . .

我以为我能赚点钱……

[sʌm; səm] ['riːəl] ['mʌni] .
some real money .
一些 真实的 钱 .

真金白银。

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [lʊkt] [sɪk] .
" The youngster looked sick .
" 这 青少年 看起来 生病的 .

"这孩子看起来病恹恹的。"

" [ai] [hæd; həd] [fɔː(r)] [naɪn] . . . [fɔː(r)] [naɪn] . . .
" I had four nines . . . four nines . . .
" 我 有 四 九 . . . 四 九 . . .

"我打出了四个九……四个九……"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] ['fɪgə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] . "
how could I figure him for a straight flush , he didn't have a thing showing . "
如何 可以 我 数字 他 为了 一个 直的 冲洗 , 他 没有 有 一个 事物 显示 . "

我怎么可能猜到他有同花顺呢？他明牌一张也没有。

" . . . [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [sɔb] [ðə; ði]['mʌðə(r)] . " . . .
" . . . How could you , " sobbed the mother . " . . .
" . . . 如何 可以 你 , " 啜泣 这 母亲 . " . . .

"......你怎么能这样！"母亲抽泣着说。

[əʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] .
Oh how could you .
哦 如何 可以 你 .

你怎么能这样?

" [ðə; ði] [bʊk] . . . ['bɪznəsmæn] [delt] [ðə; ði] [kɑːdz] .
" The book . . . businessman dealt the cards .
" 这 书 . . . 商人 已处理 这 牌 .

"这本书......商人发牌。"

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [wʌn] ;
The reporter picked his up and arranged them in his hand , he discarded one ;
这 记者 挑选 他的 向上 和 安排 他们 在 他的 手 , 他 丢弃 一 ;

记者捡起他的那些，把它们放在手里，然后扔掉了一个；

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] ;
the businessman ignored it and drew from the deck , he discarded ;
这 商人 忽略 它 和 画 从 这 甲板 , 他 丢弃 ;

商人置之不理，从牌堆中抽了一张牌，然后弃掉了它；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [pɪkt] [ðə; ði] [dɪ'skɑːd] [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
the reporter picked the discard and threw away a card from his hand ;
这 记者 挑选 这 丢弃 和 扔 离开 一个 卡片 从 他的 手 ;

记者拿起弃牌堆，扔掉了一张手牌；

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] [id] [drɔːn] ;
the businessman drew from the deck and discarded the same card he'd drawn ;
这 商人 画 从 这 甲板 和 丢弃 这 相同的 卡片 他会 绘制 ;

这位商人从牌堆中抽了一张牌，然后丢弃了这张牌。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
the reporter picked it up , tapped it slowly in place with his elbow ,
这 记者 挑选 它 向上 , 轻敲 它 缓慢地 在 地方 和 他的 弯头 ,

记者捡起它，用手肘轻轻地把它固定住。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːd] [feɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [hænd] .
placed his discard face down , and spread his hand .
放置 他的 丢弃 脸 向下 , 和 传播 他的 手 .

他将弃牌面朝下放置，然后摊开双手。

" [dʒɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gin , " he said .
" 杜松子酒 , " 他 说 .

"杜松子酒,"他说。

" [ɑːrg] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" Arrrgh , " said the businessman .
" 啊啊啊 , " 说 这 商人 .

"啊！"商人说道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] .
" Damn it , you play good .
" 该死 它 , 你 玩 好的 .

"该死，你打得真好。"

[juː; jʊ] [pleɪ] ['riːəl] [gʊd] .
You play real good .
你 玩 真实的 好的 .

你打得真棒。

" [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [di,æn'dʒɛlɪs] [flæʃt] [red] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - . [fɔːr] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] .
" A light on the deAngelis flashed red and showed a reading of 65 . 4 on the dial .
" 一个 光 在 这 德安吉利斯 闪光灯 红色的 和 显示 一个 阅读 的 - . 4 在 这 拨号 .

“德安吉利斯仪表上的指示灯闪红光，表盘读数为 65.4。”

" [kænt] [biːt] [skɪl] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .
" Can't beat skill , " said the reporter .
" 不能 打 技能 , " 说 这 记者 .

“技术是无可匹敌的，”记者说道。

" [kaʊnt] ! "
" Count ! "
" 数数 ! "

“数数！ ”

" ['fɪfti] - [sɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" Fifty - six , " said the businessman .
" 五十 - 六 , " 说 这 商人 .

“五十六，”这位商人说道。

" [ðæts] ['kaʊntɪŋ] [dʒɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That's counting gin , " he added .
" 那就是 计数 杜松子酒 , " 他 额外 .

“那是在数杜松子酒，”他补充道。

" [geɪm] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ə'naʊnst] .
" Game , " the reporter announced .
" 游戏 , " 这 记者 宣布 .

“游戏开始了，”记者宣布道。

" [aɪl] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . "
" I'll figure the damage . "
" 患病的 数字 这 损害 . "

“我会计算损失。”

" [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" You play good , " said the businessman in disgust .
" 你 玩 好的 , " 说 这 商人 在 厌恶 .

“你打得不错，”商人厌恶地说。

" [juː; jʊ] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] - [kɔːz] [ɪts] [truː] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [sed] .
" You only say that ' cause it's true , " the reporter said .
" 你 仅有的 说 那 - 原因 它是 真的 , " 这 记者 说 .

“你这么说是因为这是事实，”记者说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [swiːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . "
" But it's sweet of you all the same . "
" 但 它是 甜的 的 你 全部 这 相同的 . "

“不过，你真是太好了。”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" Shut up ! " said the businessman .
" 关闭 向上 ! " 说 这 商人 .

“闭嘴！ ”商人说道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [kən'sɜːnd] .
The reporter looked up , concerned .
这 记者 看起来 向上 , 担心的 .

记者抬起头，一脸担忧。

" [juː; jʊ] [stʌk] ?
" You stuck ?
" 你 卡住 ?

你被困住了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" he asked solicitously .
" 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

[hiː; hi] [siːmd] [sɪn'sɪə(r)] .
He seemed sincere .
他 似乎 真诚 .

他看起来很真诚。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪm] [stʌk] , " [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [snɑːrld] .
" Certainly I'm stuck , " the businessman snarled .
" 当然 我是 卡住 , " 这 商人 纠缠 .

“我肯定进退两难了,”这位商人咆哮道。

" [ðen] [steɪ] [stʌk] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [təʊn] .
" Then stay stuck , " said the reporter in a kindly tone .
" 然后 停留 卡住 , " 说 这 记者 在 一个 亲切地 语气 .

“那就待在原地吧,”记者和蔼地说。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
He patted the businessman on the cheek .
他 轻拍 这 商人 在 这 脸颊 .

他拍了拍那位商人的脸颊。

[ðə; ði] [seɪm] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [diˌæn'dʒɛlɪs] [flæʃt] [red] .
The same light on the deAngelis flashed red .
这 相同的 光 在 这 德安吉利斯 闪光灯 红色的 .

德安吉利斯车上的同一盏灯闪起了红光。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['daɪəl] ['redʒɪstəd] ['eɪti] - [tuː] .
This time the dial registered eighty - two .
这 时间 这 拨号 挂号的 八十 - 二 .

这次拨号盘显示数字为八十二。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæmbəlz] ,
The operator chuckled and looked over at the gamblers ,
这 操作员 轻笑 和 看起来 超过 在 这 赌徒 ,

操作员轻笑一声，看向赌客们。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skɔː(r)] .
where the reporter was still adding up the score .
在哪里 这 记者 曾是 仍然 添加 向上 这 分数 .

记者当时还在统计比分。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [daʊn] , ['bɜːni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" How much you down , Bernie ? " he asked the businessman .
" 如何 很多 你 向下 , 伯尼 ? " 他 问 这 商人 .

“伯尼，你打算出多少钱? ”他问那位商人。

" [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [sents] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Four dollars and ninety - six cents , " the reporter answered .
" 四 美元 和 九十 - 六 分 , " 这 记者 回答 .

“四美元九十六美分,”记者回答道。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [gʊd] , " ['bɜːni] [sed] [ə'gen] .
" You play good , " Bernie said again .
" 你 玩 好的 , " 伯尼 说 再次 .

"你打得很好,"伯尼又说。

[ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] .
The deAngelis went back to normal , and the operator went back to his magazine .
这 德安吉利斯 去 后退 到 普通的 , 和 这 操作员 去 后退 到 他的 杂志 .

德安吉利斯恢复了正常，操作员也回到了他的弹匣旁。

[ðə; ði] [bʌlb] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lait] [pɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [rəʊz] ,
The bulb at the end of the second row turned from a light pink to a soft rose ,
这 电灯泡 在 这 结尾 的 这 第二 排 转向 从 一个 光 粉色的 到 一个 柔软的 玫瑰 ,

第二排末端的球茎颜色由浅粉色变成了柔和的玫瑰色。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['daɪəl] ['faɪnəli] ['flikə] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪl] .
the needle on its dial finally flickered on to the scale .
这 针 在 它是 拨号 最后 闪烁 在 到 这 规模 .

指针终于在刻度盘上闪烁了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
There were other lights on the board , but none called for action .
那里 是 其他 灯 在 这 木板 , 但 没有任何 称为 为了 行动 .

仪表盘上还有其他指示灯，但没有一个需要采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
It was still just a quiet night in the middle of the week .
它 曾是 仍然 只是 一个 安静的 夜晚 在 这 中间 的 这 星期 .

那仍然只是周中一个安静的夜晚。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['fɪlθi] .
The room was filthy .
这 房间 曾是 污秽 .

房间很脏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɪlθ] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ,
It had a natural filth that clings to a cheap room , and a man - made ,
它 有 一个 自然的 污秽 那 黏附 到 一个 便宜的 房间 , 和 一个 男人 - 制成 ,

它既有廉价房间里常见的天然污垢，也有人为的污垢。

['keələs] [fɪlθ] [ðæt] [wʊd] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ][tɑːdʒ][mə'hɑːl] .
careless filth that would disfigure a Taj Mahal .
粗心 污秽 那 会 变丑 一个 泰姬陵 玛哈尔 .

如此粗心的污秽，连泰姬陵都会被玷污。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['dɜːti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn] .
It wasn't so much that things were dirty , it was more that nothing was clean .
它 不是 所以 很多 那 事物 是 肮脏的 , 它 曾是 更多的 那 没有什么 曾是 干净的 .

与其说东西脏，不如说没有一样东西是干净的。

['pɪtsbɜːg] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['smoʊki] ['sɪti] .
Pittsburgh was no longer a smokey city .
匹兹堡 曾是 不 更长 一个 烟熏味 城市 .

匹兹堡不再是一座烟雾弥漫的城市了。

[ðæt] ['prɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlz] [hæd; həd] [stɒpt] ['beltʃɪŋ] [sməʊk] .
That problem had been solved long before the mills had stopped belching smoke .
那 问题 有 到过 已解决 长的 前 这 磨坊 有 停止 打嗝 抽烟 .

早在工厂停止冒烟之前，这个问题就已经解决了。

[naʊ] , [wɪð] [ə'tɒmɪks] [ænd; ənd] ['fɪltəz] [ɒn] ['evri] [stæk] [ɪn] ['evri] [həʊm] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [kliːn] .
Now , with atomics and filters on every stack in every home , the city was clean .
现在 , 和 原子 和 过滤器 在 每一个 堆 在 每一个 家 , 这 城市 曾是 干净的 .

现在，每家每户的每个水槽都安装了原子能装置和过滤器，城市变得干净了。

[kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Clean as the works of man could make it ,
干净的 作为 这 作品 的 男人 可以 制作 它 ,

干净得如同人类所能达到的极限，

[jet] [stɪl] ['fɪlθi] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][mæn][kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .
yet still filthy as only the minds of man could achieve .
然而 仍然 污秽 作为 仅有的 这 思想 的 男人 可以 达到 .

然而，这污秽不堪，只有人类的思想才能达到如此境界。

[ðə; ði] ['sɪti] [mait] [biː; bi] [kliːn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd]
The city might be clean but there were people who were not , and
这 城市 可能 是 干净的 但 那里 是 人们 WHO 是 不是 , 和
[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] .
the room was not .
这 房间 曾是 不是 .

这座城市或许很干净，但有些人并不干净，房间也不干净。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [lait] [stɪl] [bɜːnd] , ['kɑːstɪŋ] [ɪts] [hɑːʃ] [gleə(r)][ɒn][ðə; ði] ['træʃi] [ruːm] ,
Overhead the ceiling light still burned , casting its harsh glare on the trashy room ,
开销 这 天花板 光 仍然 烧伤 , 铸件 它是 残酷的 强光 在 这 垃圾 房间 ,

头顶的吸顶灯依然亮着，刺眼的光线照在凌乱的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træʃi] , ['hʌdld] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .
and the trashy , huddled figure on the bed .
和 这 垃圾 , 蜷缩着 数字 在 这 床 .

还有床上那个衣衫褴褛、蜷缩着的身影。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ['fʊli] [kləʊðd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .
He was an old man , lying on the bed fully clothed , even to his shoes .
他 曾是 一个 老的 男人 , 说谎 在 这 床 完全 穿着衣服 , 甚至 到 他的 鞋 .

他是个老人，躺在床上，衣着完整，连鞋子都穿得好好的。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fretfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
He twisted fretfully in his sleep ; the body tried to rise ,
他 扭曲 忧心忡忡地 在 他的 睡觉 ; 这 身体 尝试 到 上升 ,

他在睡梦中焦躁不安地翻来覆去；身体试图起身，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['neɪtʃə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] .
anticipating nature even when the mind could not .
预期 自然 甚至 什么时候 这 头脑 可以 不是 .

即使在心智无法企及的时候，也能预见自然。

[ðə; ði] [mæn] [gægd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
The man gagged several times and finally made it up to a sitting
这 男人 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 一些 时代 和 最后 制成 它 向上 到 一个 坐着
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɒmɪt] [keɪm] .
position before the vomit came .
位置 前 这 呕吐 来了 .

男子干呕了好几次，终于坐了起来，然后开始呕吐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] ;
He was still asleep , but his reaction was automatic ;
他 曾是 仍然 睡着了 , 但 他的 反应 曾是 自动的 ;

他当时还在睡梦中，但他的反应却是下意识的；

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['swetə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə]
he grabbed the bottom of his sweater and pulled it out before him to
他 抓住 这 底部 的 他的 毛衣 和 拉 它 出去 前 他 到
[fɔːm] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [sɔːrts] .
form a bucket of sorts .
形式 一个 桶 的 排序 .

他抓住毛衣下摆，把它拉到身前，形成一个类似水桶的形状。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['biːɪŋ] [sɪk] [hiː; hi] [sæt] [stɪl] , ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
When he finished being sick he sat still , swaying gently back and forth ,
什么时候 他 完成的 存在 生病的 他 卫星 仍然 , 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 ,

他吐完之后就静静地坐着，轻轻地前后摇晃着。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tried to open his eyes .
和 尝试 到 打开 他的 眼睛 .

他试图睁开眼睛。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not make it .
他 可以 不是 制作 它 .

他没能到场。

[stɪl] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊld] ['swetə(r)] , [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dæb] [æt; ət]
Still asleep , he ducked out of the fouled sweater , made an ineffectual dab at
仍然 睡着了 , 他 躲闪 出去 的 这 犯规 毛衣 , 制成 一个 无效 轻拍 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他睡意朦胧地从沾满污渍的毛衣里钻出来，无力地擦了擦嘴。

['wɒdɪd] [ðə; ði] ['swetə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wadded the sweater in a ball , and threw it over in front of the
揉成团的 这 毛衣 在 一个 球 , 和 扔 它 超过 在 正面 的 这
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [dɔː(r)] .
bathroom door .
浴室 门 .

他把毛衣揉成一团，扔到浴室门前。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] .
He fell back on the bed , exhausted , and went on with his fitful sleep .
他 跌倒 后退 在 这 床 , 筋疲力尽的 , 和 去 在 和 他的 断断续续 睡觉 .

他筋疲力尽地倒在床上，继续断断续续地睡觉。

[æt; ət] [fɔːr] : - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
At 4 : 15 in the morning a man walked into the station house .
在 4 : - 在 这 早晨 一个 男人 步行 进入 这 车站 房子 .

凌晨 4 点 15 分，一名男子走进了派出所。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] ['tɪltən] .
His name was Henry Tilton .
他的 姓名 曾是 亨利 蒂尔顿 .

他的名字叫亨利·蒂尔顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] .
He was a reporter for the Evening Press .
他 曾是 一个 记者 为了 这 晚上 按 .

他曾是《晚报》的记者。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɪbɪts][ðə; ði] [kɑːd] [geɪm] .
He waved a greeting to the desk sergeant and went over to kibitz the card game .
他 挥手 一个 问候 到 这 桌子 军士 和 去 超过 到 旁观者 这 卡片 游戏 .

他向值班警官挥手致意，然后走过去旁听纸牌游戏。

[bəuθ] ['pleər] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] .
Both players looked up , startled .
两个都 玩家 看起来 向上 , 惊慌 .

两名球员都抬起头，一脸惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [sed] , " [hə'ləʊ] , ['henri] .
The reporter playing cards said , " Hello , Henry .
这 记者 玩耍 牌 说 , " 你好 , 亨利 .

正在玩牌的记者说：“你好，亨利。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [wʊʃ; wuːʃ] !
" Whoosh !
" 嗖! !

嗖!

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [leɪt] .
I didn't realize it was that late .
我 没有 意识到 它 曾是 那 晚的 .

我没意识到已经这么晚了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] .
" He turned to the businessman .
" 他 转向 到 这 商人 .

他转向那位商人。

" ['hʌri] [ʌp] , ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][hænd] .
" Hurry up , finish the hand .
" 匆忙 向上 , 结束 这 手 .

快点，把手画完。

[gɒt] [tuː; tə][get][maɪ] ['bjuːti] [sliːp] . "
Got to get my beauty sleep . "
得到 到 得到 我的 美丽 睡觉 . "

我得好好睡个美容觉了。

" [ˌwɑːdə'jɑː] [miːn] , ['hʌri] [ʌp] , " [sed] ['bɜːni] , " [jʊr; jər]['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bʌks] . "
" Whaddaya mean , hurry up , " said Bernie , " you're into me for fifteen bucks . "
" 什么? 意思是 , 匆忙 向上 , " 说 伯尼 , " 你是 进入 我 为了 十五 雄鹿 . "

“你什么意思，快点？”伯尼说，“你才花了十五块钱就从我这儿捞到钱。”

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [hæŋk] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [sed] .
" Get it back from Hank here , " the reporter said .
" 得到 它 后退 从 汉克 这里 , " 这 记者 说 .

“从汉克那里把它要回来,”记者说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , " [wɒnt] [ðɪs] [hænd] ?
He nodded at the newcomer , " Want this hand ?
他 点头 在 这 新人 , " 想 这 手 ?

他朝新来的人点了点头，“需要帮忙吗？”

[jʊr; jər] [ˌfɔː'tiːn] [pɔɪnts] [daʊn] .
You're fourteen points down .
你是 十四 积分 向下 .

你们落后14分。

['lʌvə(r)] [bɔɪz] [gɒt] ['sɪksti] - [eɪt] [ɒn] [geɪm] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɒks] [ʌp] . "
Lover boy's got sixty - eight on game , but you're a box up . "
情人 男孩们 得到 六十 - 八 在 游戏 , 但 你是 一个 盒子 向上 . "

那小子游戏得了68分，但你比他高出一筹。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tɪltən] .
" Sure , " said Tilton .
" 当然 , " 说 蒂尔顿 .

“当然,”蒂尔顿说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːdz] .
He took the cards .
他 采取 这 牌 .

他接过牌。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] [rɪ'pɔːrtərz] [left] .
The morning news reporters left .
这 早晨 消息 记者 左边 .

早间新闻记者们离开了。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [delt] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] .
The businessman dealt a new hand .
这 商人 已处理 一个 新的 手 .

这位商人又打出了一手新牌。

['tɪltən] ['weɪtɪd] [fɔː(r)] [raʊndz] , [ðen] [nɒkt] [wɪð] [ten] .
Tilton waited four rounds , then knocked with ten .
蒂尔顿 等待 四 回合 , 然后 敲门 和 十 .

蒂尔顿等了四个回合，然后敲了十下。

['bɜːni] [slæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
Bernie slammed down his cards .
伯尼 猛烈抨击 向下 他的 牌 .

伯尼猛地把牌摔在地上。

" [juː; jʊ] ['laʊzi] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] !
" You lousy reporters are all alike !
" 你 糟糕 记者 是 全部 同样 !

你们这些蹩脚的记者都一个样!

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" He got up to put on his coat .
" 他 得到 向上 到 放 在 他的 外套 .

他起身去穿外套。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [ten] , [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ? "
" I'll be back about ten , you still be here ? "
" 患病的 是 后退 关于 十 , 你 仍然 是 这里 ? "

"我大概十点回来，你还在吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['tɪltən] , " . . . [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)] .
" Sure , " said Tilton , " . . . with the score .
" 当然 , " 说 蒂尔顿 , " . . . 和 这 分数 .

"当然,"蒂尔顿说，"......还有比分。"

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He folded the paper and put it in his pocket .
" 他 折叠 这 纸 和 放 它 在 他的 口袋 .

他把纸折好，放进口袋里。

[ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɪltən] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs] [bɔːd] .
The businessman walked out and Tilton went over to the deAngelis board .
这 商人 步行 出去 和 蒂尔顿 去 超过 到 这 德安吉利斯 木板 .

那位商人走了出去，蒂尔顿走到德安吉利斯董事会那里。

" ['eniθɪŋ] ?
" Anything ?
" 任何事物 ?

"任何事物?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [næ] , " [sed] [kɪŋ] .
" Nah , " said King .
" 不 , " 说 国王 .

"不,"金说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] , " [dʒʌst] ['lʌvəz] - ['kwɔrəlz] [tə'naɪt] ; [ɔːl] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
He pointed to the lights , " Just lovers - quarrels tonight ; all pale pink and peaceful .
他 尖 到 这 灯 , " 只是 恋人 - 争吵 今晚 ; 全部 苍白 粉色的 和 和平 .

他指着灯光说："今晚只是情侣间的争吵；一片淡粉色，一片宁静。"

" ['tɪltən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['æmbl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [blɒk] .
" Tilton smiled and ambled back to the cell block .
" 蒂尔顿 微笑 和 漫步 后退 到 这 细胞 堵塞 .

蒂尔顿笑了笑，慢悠悠地走回了牢房。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [ðen] [fraʊnd] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] .
The operator put his feet up on his desk , then frowned and put them down again .
这 操作员 放 他的 脚 向上 在 他的 桌子 , 然后 皱眉 和 放 他们 向下 再次 .

操作员把脚翘到桌子上，然后皱了皱眉，又把脚放了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lait] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [rəʊ] .
He leaned toward the board and studied the light at the end of the second row .
他 倾斜 朝向 这 木板 和 研究 这 光 在 这 结尾 的 这 第二 排 .

他俯身靠近黑板，仔细观察第二排末端的光线。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['redʒɪstəd] ['sɪksti] - [sɪks] .
The needle registered sixty - six .
这 针 挂号的 六十 - 六 .

指针显示为六十六。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] [faɪl] .
The operator pursed his lips , then flicked a switch that opened the photo file .
这 操作员 攥紧 他的 嘴唇 , 然后 轻弹 一个 转变 那 打开 这 照片 文件 .

操作员抿了抿嘴，然后拨动开关打开了照片文件。

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [æn; ən] [,ɔːtə'mætɪk] ['kæm(ə)rə] [f'əʊtəgɹ,æfd] [ðə; ði][di,æn'dʒɛlɪs] [bɔːd] ,
Every five minutes an automatic camera photographed the deAngelis board ,
每一个 五 分钟 一个 自动的 相机 拍摄 这 德安吉利斯 木板 ,
[dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɪlm] ,
developed the film ,
发达 这 电影 ,

每隔五分钟，一台自动相机就会拍摄德安吉利斯电路板的照片，并冲洗胶卷。

[ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] .
and filed the picture away in its storage vault .
和 已提交 这 图片 离开 在 它是 贮存 金库 .

然后把照片归档到保险库里。

[kɪŋ] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'waɪl] , [ðen] ['pʊld] [hɪz; ɪz][lɒg] [bʊk] ['əʊvə(r)]
King studied the photographs for quite awhile , then pulled his log book over
国王 研究 这 照片 为了 相当 一会儿 , 然后 拉 他的 日志 书 超过
[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .
and made an entry .
和 制成 一个 入口 .

金仔细研究了照片好一会儿，然后拿出他的日志本，做了记录。

[hiː; hi] [rəʊt] : [eit] : - : - : - : 1x .
He wrote : 8 : 20 : 19 : 3142 : 1x .
他 写道 : 8 : - : - : - : 1x .

他写道：8: 20: 19: 3142: 1x。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['dɪdʒɪts] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] ,
The last three digits meant that he wasn't sure about the intensity ,
这 最后的 三 数字 意思是 那 他 不是 当然 关于 这 强度 ,

最后三位数字表示他对强度不太确定。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [eks] " ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] .
and the " x " signified a continuous reading .
和 这 " x " 表示 一个 连续的 阅读 .

“x”表示连续阅读。

[kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] [kən'trəʊlə(r)] , " [duː; də] [,em 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [gʌs] , [bʌt; bət] ['strɪktli]
King turned to the audio controller , " Do me a favor , Gus , but strictly
国王 转向 到 这 声音的 控制器 , " 做 我 一个 偏爱 , 格斯 , 但 严格
[,ʌnə'fɪʃl] .
unofficial .
非官方 .

金转向音频控制器，“格斯，帮我个忙，但只是非正式的。”

['kɒntækt] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [,juː 'es] : ['əʊklənd] , ['skwɪrəl] [hɪl] , [pɔɪnt] [briːz] , ['lɔːrənsvɪl] ,
Contact everybody around us : Oakland , Squirrel Hill , Point Breeze , Lawrenceville ,
接触 大家 大约 我们 : 奥克兰 , 松鼠 爬坡道 , 观点 微风 , 劳伦斯维尔 ,
['bluːmfiːld] . . .
Bloomfield . . .
布卢姆菲尔德 . . .

联系我们周围的所有人：奥克兰、松鼠山、微风岬、劳伦斯维尔、布卢姆菲尔德……

['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [end][ɒv; əv] [taʊn] .
everybody in this end of town .
大家 在 这 结尾 的 镇 .

镇子这一头的所有居民。

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðev] [gɒt][wʌn][ləʊ] [ɪn'tensəti] ['riːdɪŋ] [ðæts] [biːn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Find out if they've got one low intensity reading that's been on for hours .
寻找 出去 如果 他们有 得到 一 低的 强度 阅读 那就是 到过 在 为了 小时 .

查明他们是否有一个低强度读数持续了几个小时。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] . "
If they haven't had it since before midnight , I'm not interested . "
如果 他们 还没有 有 它 自从 前 午夜 , 我是 不是 感兴趣的 . "

如果他们午夜前还没拿到，我就没兴趣了。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ? " [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [ɑːskt] .
" Something up ? " the controller asked .
" 某物 向上 ? " 这 控制器 问 .

"出什么事了吗？"调度员问道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
" Probably not , " said the operator .
" 大概 不是 , " 说 这 操作员 .

"可能不会，"接线员说。

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [pɪn] [ðɪs] [wʌn] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
" I'd just like to pin this one down as close as I can .
" ID 只是 喜欢 到 别针 这 一 向下 作为 关闭 作为 我 能 .

"我只想尽可能地把这件事弄清楚。"

[ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [maɪ] [skriːn] [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] . "
On a night like this my screen shows nothing but milk . "
在 一个 夜晚 喜欢 这 我的 屏幕 演出 没有什么 但 牛奶 . "

像这样的夜晚，我的屏幕上除了牛奶什么也没有。

" [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] [həʊm] ?
" Give you a lift home ?
" 给 你 一个 举起 家 ?

"送你回家？"

" [ðə; ði]['əʊldə][rɪ'pɔːtə(r)] [ɑːskt] .
" the older reporter asked .
" 这 老 记者 问 .

"那位年长的记者问道。"

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət] [ai] [lɪv; laɪv] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
" Thanks , " said the cub shaking his head , " but I live out by the
" 谢谢 , " 说 这 幼兽 摇晃 他的 头 , " 但 我 居住 出去 经过 这
[ˌjɒkɪ'geɪni] ['rɪvə(r)] . "
Youghiogheny River . "
尤吉奥格尼 河 . "

"谢谢，"小狮子摇摇头说，"但我住在尤吉奥格尼河边。"

" [səʊ] ? " [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ʃrʌg] .
" So ? " the older man shrugged .
" 所以 ? " 这 老 男人 耸了耸肩 .

"那又怎样？"年长的男人耸了耸肩。

" [hɑːf]['aʊə(r)] [flaɪt] .
" Half hour flight .
" 一半 小时 航班 .

半小时飞行。

[hɒp] [ɪn] . "
Hop in . "
跳 在 . "

快上来。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] [kʌb] [sed] .
" I don't understand , " the cub said .
" 我 不 理解 , " 这 幼兽 说 .

“我不明白，”小狮子说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ˌem 'iː] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] . "
Me offering you a lift . "
我 提供 你 一个 举起 . "

我愿意载你一程。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .
" No , " said the cub .
" 不 , " 说 这 幼兽 .

“不，”小狮子说。

" [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
" Back there in the station house .
" 后退 那里 在 这 车站 房子 .

“回到警局里。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
You know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [diˌæn'dʒɛlɪs] ? "
" You mean the deAngelis ? "
" 你 意思是 这 德安吉利斯 ? "

“你是说德安吉利斯家族吗？”

" [nɒt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [kʌb] .
" Not that exactly , " said the cub .
" 不是 那 确切地 , " 说 这 幼兽 .

“不完全是这样，”小熊说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [diˌæn'dʒɛlɪs] [bɔːd] ; ['evribɒdi] ['brɔːdkɑːsts] [ɪ'moʊʃnz] ,
" I understand a deAngelis board ; everybody broadcasts emotions ,
" 我 理解 一个 德安吉利斯 木板 ; 大家 广播 情绪 ,

“我了解德安吉利斯的董事会；每个人都会表达情绪，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] .
and if they're strong enough they can be received and interpreted .
和 如果 它们是 强的 足够的 他们 能 是 已收到 和 翻译 .

如果信号足够强，就能被接收和解读。

[ɪts] [ðə; ði] [kɒps] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
It's the cops I don't understand .
它是 这 警察 我 不 理解 .

我最不理解的是警察。

[ai] [θɔːt] ['eni] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ,
I thought any reading over eighty was dangerous and had to be looked into ,
我 想法 任何 阅读 超过 八十 曾是 危险的 和 有 到 是 看起来 进入 ,

我认为任何超过八十的读数都是危险的，必须进行调查。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [wɒz; wəz] [pleɪn] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
and anything over ninety was plain murder and had to be picked up .
和 任何事物 超过 九十 曾是 清楚的 谋杀 和 有 到 是 挑选 向上 .

超过九十的任何数字都等同于谋杀，必须予以制止。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [biːn] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['eɪtɪz] [ænd; ənd] ['naɪntiz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] . "
Here they been ignoring eighties and nineties all night long . "
这里 他们 到过 忽略 八十年代 和 九十年代 全部 夜晚 长的 . "

他们整晚都在无视八九十年代的潮流。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrənz] ['stɔːri] [juː; jʊ] [rəʊt] [lɑːst] ['krɪsməs] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪmp] [nemd] [ʃɔːn] - ?
" You remember that children's story you wrote last Christmas about an Irish imp named Sean O'Claus ?
" 你 记住 那 孩子们的 故事 你 写道 最后的 圣诞节 关于 一个 爱尔兰 重要 命名 肖恩 - ?

你还记得去年圣诞节你写的那个关于一个名叫肖恩·奥克劳斯的爱尔兰小精灵的儿童故事吗?

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɑːskt] [hɪm] .
" his companion asked him .
" 他的 伴侣 问 他 .

他的同伴问他。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] [kʌb] [sed] ['skaʊlɪŋ] .
" Certainly , " the cub said scowling .
" 当然 , " 这 幼兽 说 皱眉 .

“当然，”小熊皱着眉头说。

" [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" I'll sell it some day . "
" 患病的 卖 它 一些 天 . "

“总有一天我会把它卖掉。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['edɪtə(r)] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [siː] - [æn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [neɪm] ,
" You remember the Fashion Editor killed it because she thought ' See - Ann ' was a girl's name ,
" 你 记住 这 时尚 编辑 被杀 它 因为 她 想法 - 看 - 安 - 曾是 一个 女孩们 姓名 ,

你还记得那位时装编辑否决了这个想法吗？因为她认为“See-Ann”是个女孩的名字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌsækrə'lɪdʒəs] . "
and it might be sacrilegious . "
和 它 可能 是 亵渎神明 . "

这或许是一种亵渎神明的行为。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði] [kʌb] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] .
" You're right I remember , " the cub said , his voice rising .
" 你是 正确的 我 记住 , " 这 幼兽 说 , 他的 嗓音 上升 .

“你说得对，我记得，”小狮子说，声音越来越大。

" [laɪk] [tuː; tə] [bet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['redʒɪstə(r)] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [ðæt] [deɪ] ?

" Like to bet you didn't register over ninety that day ?

" 喜欢 到 赌注 你 没有 登记 超过 九十 那 天 ?

我敢打赌你那天登记的号码没超过九十个吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

As a matter of fact ,

作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[aɪl] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['priːsɪŋkt] [ænd; ənd] [bet] [juː; jʊ] [faɪv] [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [raɪt] [naʊ] .

I'll head for the nearest precinct and bet you five you're over eighty right now .

患病的 头 为了 这 最近的 辖区 和 赌注 你 五 你是 超过 八十 正确的 现在 .

我这就去最近的警局,我敢打赌你现在肯定超过八十岁了。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

" He laughed aloud and the young man calmed down .

" 他 笑了 大声 和 这 年轻的 男人 平静下来 向下 .

他大笑起来,年轻人也平静了下来。

" [ai] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [aɪ'dɪə] [maɪ'self] [æt; ət] [fɜːst] .

" I had that same idea myself at first .

" 我 有 那 相同的 主意 我 在 第一的 .

"我一开始也是这么想的。"

[ə'baʊt] ['naɪnti] ['biːɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

About ninety being against the law .

关于 九十 存在 反对 这 法律 .

大约有九十人违反了法律。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)lz] , [ðə; ði] [lɔː] .

That's one of the main troubles , the law .

那就是 一 的 这 主要的 麻烦 , 这 法律 .

法律是主要问题之一。

['evri] [dæm] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒn] [wʌts] ['deɪndʒərəs] .

Every damn state in the dominion has its own ideas on what's dangerous .

每一个 该死 状态 在 这 统治权 有 它是 自己的 想法 在 是什么 危险的 .

这个联邦里的每个州对什么是危险都有自己的看法。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [faʊld] [ʌp] .

The laws are all fouled up .

这 法律 是 全部 犯规 向上 .

法律全都乱套了。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'restɪd] .

But what most of them boil down to is this — a man has to have a continuous reading of over ninety before he can be arrested .

但 什么 最多 的 他们 熬 向下 到 是 这 — 一个 男人 有 到 有 一个 连续的 阅读 的 超过 九十 前 他 能 是 被捕 .

但大多数情况下,这些规定归根结底是这样的——一个人必须连续血液酒精浓度超过 90 才能被逮捕。

[nɒt] [ə'restɪd] ['riːəli] , [dɪ'teɪnd] .

Not arrested really , detained .

不是 被捕 真的 , 被拘留 .

不算逮捕,只是拘留。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Just a reading on the board doesn't prove a thing .

只是 一个 阅读 在 这 木板 不 证明 一个 事物 .

单凭黑板上的读数并不能证明任何事情。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] ['naɪnti] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [laɪk] ['editəz] .

Some people walk around boiling at ninety all their lives — like editors .

一些 人们 走 大约 沸腾 在 九十 全部 他们的 生活 — 喜欢 编辑 .

有些人一辈子都像九十度高温一样生活——比如编辑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] , [huz] ['nevə(r)] [swɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

But the sweet old lady down the block , who's never sworn in her life ,

但 这 甜的 老的 女士 向下 这 堵塞 , 谁是 绝不 宣誓 在 她 生活 ,

但是住在街尾那位和蔼可亲的老太太，她这辈子都没说过一句脏话，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪt]['sɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪf] .

she may hit sixty - five and reach for a knife .

她 可能 打 六十 - 五 和 抵达 为了 一个 刀 .

她可能到了六十五岁就会去拿刀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And that doesn't prove a thing .

和 那 不 证明 一个 事物 .

但这并不能证明任何事情。

['naɪnti] ['sʌmtaɪmz] [miːnz] ['mɜːdə(r)] , [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nɒt] ; [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] ['mɜːdə(r)] ,

Ninety sometimes means murder , but usually not ; up to a hundred and ten usually means murder ,

九十 有时 方法 谋杀 , 但 通常 不是 ; 向上 到 一个 百 和 十 通常 方法 谋杀 ,

九十有时意味着谋杀，但通常不是；一百一十以内通常意味着谋杀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] - ['twenti] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['mɜːdə(r)] .

but sometimes not ; and anything over one - twenty always means murder .

但 有时 不是 ; 和 任何事物 超过 一 - 二十 总是 方法 谋杀 .

但有时并非如此；任何超过 120 的数字都意味着谋杀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

And it still doesn't prove a thing .

和 它 仍然 不 证明 一个 事物 .

但这仍然无法证明任何事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['gʌnʃəl] [meɪ] [nɒt]['redʒɪstə(r)][æt; ət][ɔːl] .

And then again , a psychotic or a professional gunsel may not register at all .

和 然后 再次 , 一个 精神病 或者 一个 专业的 枪手 可能 不是 登记 在 全部 .

而精神病患者或职业枪手可能根本不会注意到这些迹象。

[ðeɪ] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] — ['ðer] [nɒt]['æŋgri][æt; ət] ['enibɒdi] . "

They kill for fun , or for business — they're not angry at anybody . "

他们 杀 为了 乐趣 , 或者 为了 商业 — 它们是 不是 生气的 在 任何人 . "

他们杀人是为了取乐，或是为了生意——他们并不怨恨任何人。

" [ɪts] [ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs]['ɒpəreɪtə(r)s] .

" It's all up to the deAngelis operators .

" 它是 全部 向上 到 这 德安吉利斯 运营商 .

“这一切都取决于德安吉利斯公司的运营者。”

['ðer] [ðə; ði] ['kɪŋpɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːk] .

They're the kingpins , they make the system work .

它们是 这 大佬们 , 他们 制作 这 系统 工作 .

他们是幕后操纵者，是他们让这个系统运转起来。

[nɒt] ['saɪmən][di,æn'dʒɛlɪs] [huː] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [huː] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not Simon deAngelis who invented it , or the technicians who install it ,
不是 西蒙 德安吉利斯 WHO 发明 它 , 或者 这 技术人员 WHO 安装 它 ,

不是发明它的西蒙·德安吉利斯，也不是安装它的技术人员。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənə(r)] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] .
or the Police Commissioner who takes the results to City Hall .
或者 这 警察 专员 WHO 需要 这 结果 到 城市 大厅 .

或者由警察局长将结果带到市政厅。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)s] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The operators make it or break it .
这 运营商 制作 它 或者 休息 它 .

运营者决定成败。

[ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːlz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] .
Sure , they have rules to follow — if they want .
当然 , 他们 有 规则 到 跟随 — 如果 他们 想 .

当然，他们可以遵守规则——如果他们愿意的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒpəreɪtə(r)] [ig'nɔː] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['ɒpəreɪtə(r)] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] ,
But a good operator ignores the rules , and a bad operator goes by the book ,
但 一个 好的 操作员 忽略 这 规则 , 和 一个 坏的 操作员 去 经过 这 书 ,

但优秀的运营者会无视规则，而糟糕的运营者则会墨守成规。

[ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] [nəʊ] [dæm] [gʊd] .
and he's still no damn good .
和 他是 仍然 不 该死 好的 .

但他依然一塌糊涂。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['reɪdɑː(r)][wɒz; wəz]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It's just like radar was sixty , seventy years ago .
它是 只是 喜欢 雷达 曾是 六十 , 七十 年 前 .

这就像六七十年前的雷达一样。

[sʌm; səm][gɒt][ðə; ði] [næk] , [sʌm; səm][doʊnt] . "
Some got the knack , some don't . "
一些 得到 这 诀窍 , 一些 不 . "

有些人有这方面的天赋，有些人则没有。

" [ðen] [ðə; ði][di,æn'dʒɛlɪs] ['dʌznt] [duː; də][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði][kʌb] .
" Then the deAngelis doesn't do the job , " said the cub .
" 然后 这 德安吉利斯 不 做 这 工作 , " 说 这 幼兽 .

"那德安吉利斯就派不上用场了，"小熊说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [sed] .
" Certainly it does , " the older man said .
" 当然 它 做 , " 这 老 男人 说 .

"当然是这样，"老人说道。

" ['nʌθɪŋz] ['pɜːfɪkt] .
" Nothing's perfect .
" 没什么。 完美的 .

世上没有完美的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kraɪm] .
It gives the police the jump on a lot of crime .
它 给予 这 警察 这 跳 在 一个 很多 的 犯罪 .

它能让警方在很多犯罪案件中抢占先机。

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈmɜːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Premeditated murder for one .
预谋的 谋杀 为了 一 .

其中一例是预谋杀人。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈsɪtɪz(ə)n] [kænt] [kɪl] [ˈeniwʌn] [ənˈles] [hiːz] [mæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [mæd] [ɪˈnʌf] ,
The average citizen can't kill anyone unless he's mad enough , and if he's mad enough ,
这 平均的 公民 不能 杀 任何人 除非 他是 疯狂的 足够的 , 和 如果 他是 疯狂的 足够的 ,

普通公民除非怒不可遏，否则不可能杀人；而如果他怒不可遏，

[hiː; hi] [ˈredʒɪstər] [ɒn][ðə; ði][diˌænˈdʒɛlɪs] .
he registers on the deAngelis .
他 登记簿 在 这 德安吉利斯 .

他在 deAngelis 登记注册。

[ænd; ənd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈrɔbəz] [get] [kɔːt] ; [ðeə(r)][plænz][doʊnt][gəʊ][dʒʌst] [raɪt] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [faɪt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
And ordinary robbers get caught ; their plans don't go just right , or they fight among themselves .
和 普通的 强盗 得到 捕捉 ; 他们的 计划 不 去 只是 正确的 , 或者 他们 斗争 之中 他们自己 .

而普通的劫匪也会被抓；他们的计划要么没能顺利进行，要么他们之间发生争执。

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][laɪk][səˈsaɪəti] — [ə; eɪ] [gʊd] [diˌænˈdʒɛlɪs][ˈɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] [tel] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
if they just don't like society — a good deAngelis operator can tell quite a bit if he gets a reading at the wrong time of day or night ,
如果 他们 只是 不 喜欢 社会 — 一个 好的 德安吉利斯 操作员 能 告诉 相当 一个 少量 如果 他 获得 一个 阅读 在 这 错误的 时间 的 天 或者 夜晚 ,

如果他们只是不喜欢这个社会——一个好的德安吉利斯操作员如果在一天中或晚上不恰当的时间进行读数，就能看出很多问题。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taʊn] . "
or in the wrong part of town . "
或者 在 这 错误的 部分 的 镇 . "

或者住在不好的地段。

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [əʊld] [ˈleɪdi] [huː] [ˈredʒɪstər] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [bəˈzɜːk] ? "
" But what about the sweet old lady who registers sixty - five and then goes berserk ? "
" 但 什么 关于 这 甜的 老的 女士 WHO 登记簿 六十 - 五 和 然后 去 狂暴 ? "

“但是，如果那位登记年龄为65岁，然后突然发狂的和蔼老太太呢？”

" [ðæts] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈriːəli] [ˈkɒmz] [ɪn] .
" That's where your operator really comes in .
" 那就是 在哪里 你的 操作员 真的 来 在 .

“这就是你的操作员真正发挥作用的地方了。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] .
Usually that kind of a reading comes too late .
通常 那 种类 的 一个 阅读 来 也 晚的 .

通常这种解读来得太晚了。

['græn,mɑːz] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [lait] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
Grandma's swinging the knife at the same time the light goes on in the station house .
奶奶的 摇摆 这 刀 在 这 相同的 时间 这 光 去 在 在 这 车站 房子 .

就在奶奶挥舞着刀子的同时也，警局的灯亮了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪts] [tuː; tə] [swɪŋ] , [ɔː(r)] [bɪldz] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [stɒpt] .
But if she waits to swing , or builds herself up to it , then she may be stopped .
但 如果 她 等待 到 摇摆 , 或者 建造 她自己 向上 到 它 , 然后 她 可能 是 停止 .

但如果她等到时机成熟才挥拳，或者积蓄力量准备挥拳，那么她可能会被阻止。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɒg] ['eni] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ,
" You know those poor operators are supposed to log any reading over sixty ,
" 你 知道 那些 贫穷的 运营商 是 据称 到 日志 任何 阅读 超过 六十 ,

你知道那些可怜的操作员应该记录任何超过六十的读数吗？

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [,daʊn'taʊn] [wɪð] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eɪti] .
and report downtown with anything over eighty .
和 报告 市中心 和 任何事物 超过 八十 .

任何超过八十万英镑的物品都应向市中心报告。

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Sure they are !
当然 他们 是 !

当然是！

[ɪf] [ðeɪ] [lɒgd] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ðeid] [hæv; həv] ['raɪtərz] [kræmp][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] .
If they logged everything over sixty they'd have writer's cramp the first hour they were on watch .
如果 他们 已登录 一切 超过 六十 他们会 有 作家的 抽筋 这 第一的 小时 他们 是 在 手表 .

如果他们把超过六十分钟的所有时间都记录下来，那么他们值班的第一个小时就会得"书写痉挛"。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [,em 'iː] , ['sʌni] ,
And believe me , Sonny ,
和 相信 我 , 桑尼 ,

相信我，桑尼。

['eni]['ɒpəreɪtə(r)] [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [,daʊn'taʊn] [ɒn] ['evri] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['eɪti] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] .
any operator who reported downtown on every reading over eighty would be back pounding a beat before the end of his first day .
任何 操作员 WHO 据报道 市中心 在 每一个 阅读 超过 八十 会 是 后退 猛击 一个 打 前 这 结尾 的 他的 第一的 天 .

任何报税员如果每次读数超过 80 就上报下班，那么在他第一天的工作结束前，就会被重新调回病房继续工作。

[ðeɪ] [dʒʌst][duː; də][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .
They just do the best they can , and you'd be surprised at how good that can be .
他们 只是 做 这 最好的 他们 能 , 和 你会 是 惊讶 在 如何 好的 那 能 是 .

他们只是尽力做到最好，你会惊讶于他们能做得有多好。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wəʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
" The old man woke up , but kept his eyes closed .
" 这 老的 男人 觉醒 向上 , 但 保留 他的 眼睛 关闭 .

"老人醒了过来，但仍然闭着眼睛。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['klæmi] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tʃɪl] .
It was too quiet , and the room was clammy with an early morning chill .
它 曾是 也 安静的 , 和 这 房间 曾是 湿冷的 和 一个 早期的 早晨 寒意 .

房间里太安静了，而且带着清晨的寒意，有些潮湿。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He opened his eyelids a crack and looked at the window .
他 打开 他的 眼睑 一个 裂缝 和 看起来 在 这 窗户 .

他微微睁开眼皮，看向窗外。

[stɪl] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] .
Still dark outside .
仍然 黑暗的 外部 .

外面天还黑着。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɪn] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He lay there trembling and brought his elbows in tight to his body .
他 躺 那里 发抖 和 带来 他的 肘部 在 紧的 到 他的 身体 .

他躺在那里瑟瑟发抖，双肘紧紧地抱在胸前。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪks] ;
He was going to have the shakes ;
他 曾是 去 到 有 这 奶昔 ;

他要发抖了；

[hiː; hi] [njuː] [id] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪks] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] .
he knew he'd have the shakes and it was still too early .
他 知道 他会 有 这 奶昔 和 它 曾是 仍然 也 早期的 .

他知道自己会发抖，但现在还太早了。

[tuː] ['ɜːli] .
Too early .
也 早期的 .

还太早了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
He looked at the clock .
他 看起来 在 这 钟 .

他看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][faɪv] .
It was only a quarter after five .
它 曾是 仅有的 一个 四分之一 后 五 .

当时才五点一刻。

[tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpən] .
Too early for the bars to be open .
也 早期的 为了 这 酒吧 到 是 打开 .

现在酒吧还没开门。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
He covered his eyes with his hands and tried to think .
他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手 和 尝试 到 思考 .

他用手捂住眼睛，努力思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
It was no use ; he couldn't think .
它 曾是 不 使用 ; 他 不能 思考 .

没用，他什么都想不起来。

[hiː; hi] [sɔb] .
He sobbed .
他 啜泣 .

他啜泣起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] .
He was afraid to move .
他 曾是 害怕的 到 移动 .

他不敢动弹。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
He knew he had to have a drink ,
他 知道 他 有 到 有 一个 喝 ,

他知道自己必须喝一杯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [id] [biː; bi] [sɪk] .
and he knew if he got up he'd be sick .
和 他 知道 如果 他 得到 向上 他会 是 生病的 .

他知道如果他起床，就会生病。

" [əʊ] [lɔːd] !
" Oh Lord !
" 哦 主 !

“哦，主啊！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɪ'keɪm] [wɜːs] .
The trembling became worse .
这 发抖 成为 更糟 .

颤抖的情况越来越严重。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He tried to press it away by hugging his body with his arms .
他 尝试 到 按 它 离开 经过 拥抱 他的 身体 和 他的 武器 .

他试图用双臂抱住身体，将它推开。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [help] .
It didn't help .
它 没有 帮助 .

这并没有帮助。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] .
He looked wildly around and tried to concentrate .
他 看起来 疯狂地 大约 和 尝试 到 集中 .

他茫然地环顾四周，努力集中注意力。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] . . .
He thought about the bureau . . .
他 想法 关于 这 局 . . .

他想到了那个局……

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ðə; ði] ['dresə(r)] . . .
The dresser . . .
这 梳妆台 . . .

梳妆台……

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] . . .
His clothes . . .
他的 衣服 . . .

他的衣服……

[hiː; hi] [felt] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . .
he felt feverishly about his body . . .
他 毛毡 狂热地 关于 他的 身体 . . .

他感到一阵阵发热，浑身不舒服……

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] . . . [nəʊ] . . . [weɪt] . . . ['meɪbi] .
Under the bed . . . no . . . wait . . . maybe .
在下面 这 床 . . . 不 . . . 等待 . . . 或许 .

床底下……不……等等……也许吧。

[id] [brɔːt] [sʌm; səm] [bɪə(r)] [həʊm] .
He'd brought some beer home .
他会 带来 一些 啤酒 家 .

他带了一些啤酒回家。

[naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
Now he remembered .
现在 他 记得 .

他现在想起来了。

['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [left] .
Maybe there was some left .
或许 那里 曾是 一些 左边 .

或许还剩下一些。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɡrəʊp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
He rolled over on his stomach and groped under the bed .
他 滚动 超过 在 他的 胃 和 摸索 在下面 这 床 .

他翻身趴在床上，摸索着床底下。

[hɪz; ɪz] ['tremjələs] ['fɪŋɡəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæɡ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræɡd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
His tremulous fingers found the paper bag and he dragged it out .
他的 颤抖的 手指 成立 这 纸 包 和 他 拖拽 它 出去 .

他颤抖的手指找到了纸袋，然后把它拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['empti] [kænz] ; [ðə; ði] ['kɑːtn] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [rɪpt] .
It was full of empty cans ; the carton inside was ripped .
它 曾是 满的 的 空的 罐头 ; 这 纸盒 里面 曾是 撕裂 .

里面装满了空罐；里面的纸箱破了。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [sæk] ['əʊpən] . . . ['empti] [kænz] . . .
He tore the sack open . . . empty cans . . .
他 撕裂 这 解雇 打开 . . . 空的 罐头 . . .

他撕开麻袋……里面是空罐头……

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] . . . [tuː] [fʊl] [wʌnz] —
there was a full one . . . two full ones —
那里 曾是 一个 满的 一 . . . 二 满的 一个 —

有一个满的……两个满的——

[hiː; hi] ['stæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpənə(r)] .
He staggered to his feet and looked for an opener .
他 交错 到 他的 脚 和 看起来 为了 一个 开球 .

他踉跄着站起来，寻找破门良机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
There was one on the bureau .
那里 曾是 一 在 这 局 .

梳妆台上有一个。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvli] [kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] .
He stumbled over and opened his first beautiful , lovely can of beer .
他 踉跄 超过 和 打开 他的 第一的 美丽的 , 迷人的 能 的 啤酒 .

他跌跌撞撞地打开了他人生中第一罐漂亮的啤酒。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊm][kʊd; kəd]
He put his mouth down close to the top so that none of the foam could
他 放 他的 嘴 向下 关闭 到 这 顶部 所以 那 没有任何 的 这 泡沫 可以
[ɪ'skeɪp] [hɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

他把嘴凑近杯口，不让一丝泡沫流出来。

[id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] - [tɪl]['sev(ə)n] , [naʊ] .
He'd be all right ' til seven , now .
他会 是 全部 正确的 - 直到 七 , 现在 .

他到七点之前应该都没事。

[ðə; ði][bɑːrz]['əʊpənd][æt; ət]['sev(ə)n] .
The bars opened at seven .
这 酒吧 打开 在 七 .

酒吧七点开门。

[id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] - [tɪl]['sev(ə)n] .
He'd be all right ' til seven .
他会 是 全部 正确的 - 直到 七 .

七点之前他都没事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [naɪf] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpənə(r)] .
He did not notice the knife lying beside the opener .
他 做过 不是 注意 这 刀 说谎 旁 这 开球 .

他没有注意到开瓶器旁边放着一把刀。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [wʌn] .
He did not own a knife and had no recollection of buying one .
他 做过 不是 自己的 一个 刀 和 有 不 回忆 的 购买 一 .

他没有刀，也不记得买过刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .
It was a hunting knife and he was not a hunter .
它 曾是 一个 打猎 刀 和 他 曾是 不是 一个 猎人 .
那是一把猎刀，而他并不是猎人。

[ðə; ði] [lait] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [braɪtə] .
The light at the end of the second row was growing gradually brighter .
这 光 在 这 结尾 的 这 第二 排 曾是 生长 逐步地 更亮 .
第二排尽头的灯光逐渐变亮。

[ðə; ði]['niːd(ə)l]['træv(ə)ld] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['daɪəl] , - . [ˌtuː'tuː] , - . [fɔːr] , - . [sɪks] . . . .
The needle traveled slowly across the dial , 68 . 2 , 68 . 4 , 68 . 6 . . . .
这 针 旅行 缓慢地 穿过 这 拨号 , - . 2 , - . 4 , - . 6 . . . .
指针缓缓扫过表盘，68.2、68.4、68.6......

[kɪŋ] [kɔːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdiəʊ][kən'trəʊlə(r)] .
King called over to the audio controller .
国王 称为 超过 到 这 声音的 控制器 .
金向音频控制员喊话。

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [jet] ?
" They all report in yet ?
" 他们 全部 报告 在 然而 ?
他们都报到了吗?

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The controller nodded .
" 这 控制器 点头 .
控制员点了点头。

" ['skwɪrəl] ['hɪlz] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['sɪgnəl][ɒn] , [seɪm] ['riːdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
" Squirrel Hill's got your signal on , same reading as you have .
" 松鼠 丘陵 得到 你的 信号 在 , 相同的 阅读 作为 你 有 .
“松鼠山已经收到你的信号了，读数和你一样。”

['bluːmfiːld] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Bloomfield thinks they may have it .
布卢姆菲尔德 思考 他们 可能 有 它 .
布卢姆菲尔德认为他们可能已经找到了。

['oʊkləndz] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] .
Oakland's not too sure .
奥克兰的 不是 也 当然 .
奥克兰方面不太确定。

['evribɒdi] [els] [ɪz] ['negətɪv] .
Everybody else is negative .
大家 别的 是 消极的 .
其他人都持否定态度。

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .
" The controller walked over .
" 这 控制器 步行 超过 .
控制器走了过来。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Which one is it ?
" 哪个 一 是 它 ?
是哪一个?

" [kɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rəʊ] .
" King pointed to the end of the second row .
" 国王 尖 到 这 结尾 的 这 第二 排 .
“国王指着第二排的末端。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [skriːn] ? "
" Can't you get it on your screen ? "
" 不能 你 得到 它 在 你的 屏幕 ? "

"你的屏幕上看不到吗？"

" [hel] , [jes] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [maɪ] [skriːn] !
" Hell , yes , I've got him on my screen !
" 地狱 , 是的 , 我已经 得到 他 在 我的 屏幕 !

"当然，我的屏幕上有他！"

" [kɪŋ] [ˈswivəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [set] .
" King swiveled in his chair and turned on the set .
" 国王 旋转 在 他的 椅子 和 转向 在 这 放 .

金在椅子上转了个身，打开了镜头。

[ðə; ði] [skəʊp] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [peɪl] [dɑːts] .
The scope was covered with pale dots .
这 范围 曾是 涵盖 和 苍白 点 .

瞄准镜上布满了浅色的小点。

" [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Which one is he ?
" 哪个 一 是 他 ?

"他是哪一个？"

[ðeə(r)] ?
There ?
那里 ?

那里?

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
" He pointed to the left .
" 他 尖 到 这 左边 .

他指了指左边。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gai] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [reɪz] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .
" That's a guy who didn't get the raise he wanted .
" 那就是 一个 盖伊 WHO 没有 得到 这 增加 他 通缉 .

"那是一个没拿到想要的加薪的人。"

[ðeə(r)] ?
There ?
那里 ?

那里?

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
" He pointed to the center .
" 他 尖 到 这 中心 .

他指着中心。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [bæd] [driːmz] .
" That's a little girl with bad dreams .
" 那就是 一个 小的 女孩 和 坏的 梦境 .

"那是一个做噩梦的小女孩。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ˈevri] [naɪt] .
She has them every night .
她 有 他们 每一个 夜晚 .

她每晚都吃。

[ðeə(r)] ?
There ?
那里 ?

那里?

[ðæts] [maɪ]['brʌðə(r)] !
That's my brother !
那就是 我的 兄弟 !

那是我哥哥！

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['vɛtərənz] ['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . "
He's in the Veteran's Hospital and wanted to come home a week ago . "
他是 在 这 退伍军人 医院 和 通缉 到 来 家 一个 星期 前 . "

他现在在退伍军人医院，一周前就想回家了。

" [səʊ][doʊnt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] .
" So don't get excited , " said the controller .
" 所以 不 得到 兴奋的 , " 说 这 控制器 .

"所以别激动,"控制员说道。

" [ai]['əʊnli] [ɑːskt] . "
" I only asked . "
" 我 仅有的 问 . "

我只是问问而已。

" [aɪm] ['sɒri] , [gʌs] , " [kɪŋ] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
" I'm sorry , Gus , " King apologized .
" 我是 对不起 , 格斯 , " 国王 道歉 .

"对不起，格斯,"金道歉道。

" [maɪ] [fɔːlt] .
" My fault .
" 我的 过错 .

我的错。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['edʒi] . . . ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
I'm a little edgy . . . probably nothing at all . "
我是 一个 小的 前卫 . . . 大概 没有什么 在 全部 . "

我有点紧张……可能根本没什么事。

" [wel] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [daʊn] ['eniweɪ] , " [gʌs] [sed] .
" Well you got it narrowed down anyway , " Gus said .
" 出色地 你 得到 它 范围缩小 向下 反正 , " 格斯 说 .

"好吧，反正你已经缩小范围了,"格斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['skwɪrəl] ['hɪlz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiːz] [ɪn] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
" If you got it , and Squirrel Hill's got it , then he's in Shadyside .
" 如果 你 得到 它 , 和 松鼠 丘陵 得到 它 , 然后 他是 在 沙迪赛德 .

"如果你得到了它，而松鼠山得到了它，那么他就在沙迪赛德。"

[ɪf] ['əʊklənd] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪm] , [ðen] [hiːz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]['eɪkən]['ævənjuː] .
If Oakland doesn't have him , then he's on this side of Aiken Avenue .
如果 奥克兰 不 有 他 , 然后 他是 在 这 边 的 艾肯 大街 .

如果奥克兰没有他，那么他就在艾肯大道这边。

" [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [kɪŋz] ['fiːvə(r)] ; [ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [hɪm] " .
" The controller had caught King's fever ; the " it " had become a " him " .
" 这 控制器 有 捕捉 国王学院 发烧 ; 这 " 它 " 有 变得 一个 " 他 " .

"控制者感染了国王的狂热；'它'变成了'他'。"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bluːmfiːld] ['dʌznt] [hæv; həv] [hɪm] , [ðen] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [baʊm]
" And if Bloomfield doesn't have him , then he's on the other side of Baum
" 和 如果 布卢姆菲尔德 不 有 他 , 然后 他是 在 这 其他 边 的 鲍姆

['buːləvɑːd] . "
Boulevard . "
大道 . "

"如果布卢姆菲尔德那边没有他，那他肯定在鲍姆大道另一边。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巡回骑警(The Circuit Riders)
第2/2页

" ['əʊnli] ['bluːmfiːld] [mait] [hæv; həv] [hɪm] . "
" Only Bloomfield might have him . "
" 仅有的 布卢姆菲尔德 可能 有 他 . "

“或许只有布卢姆菲尔德能找到他。”

" [wel] [wɒt] [ðə; ði] [hel] , [juːv] [stɪl] [gɒt] [hɪm] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] ['ʃeɪdiˌsaɪd] .
" Well what the hell , you've still got him located in the lower half of Shadyside .
" 出色地 什么 这 地狱 , 你已经 仍然 得到 他 位于 在 这 降低 一半 的 沙迪赛德 .

“好吧，管他呢，你仍然把他藏在沙迪赛德的下半部分。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] ['elzwəːθ] ,
Tell you what , I'll send a man up Ellsworth ,
告诉 你 什么 ,患病的 发送 一个 男人 向上 埃尔斯沃思 ,

这样吧，我会派个人去埃尔斯沃思。

[get] ['bluːmfiːld] [tuː; tə] [kruːz] [baʊm] ['buːləvɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [skaʊt] [kɑː(r)] ,
get Bloomfield to cruise Baum Boulevard in a scout car ,
得到 布卢姆菲尔德 到 巡航 鲍姆 大道 在 一个 侦察 车 ,

让布卢姆菲尔德驾驶侦察车在鲍姆大道上巡逻，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['skwɪrəl] [hɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] [ɒn] ['wɪlkənz] .
and have Squirrel Hill put a patrol on Wilkens .
和 有 松鼠 爬坡道 放 一个 巡逻 在 威尔金斯 .

并让松鼠山派巡逻队巡逻威尔金斯。

[wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ'æŋgjʊˌleɪt] . "
We can triangulate . "
我们 能 三角测量 . "

我们可以进行三角定位。

" [nəʊ] , " [sed] [kɪŋ] , " [nɒt] [jet] .
" No , " said King , " not yet .
" 不 , " 说 国王 , " 不是 然而 .

“不，”国王说，“还没到时候。”

[θæŋks] ['eniweɪ] , [gʌs] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] .
Thanks anyway , Gus , but there's no point in stirring up a tempest in a teapot .
谢谢 反正 , 格斯 , 但 有 不 观点 在 搅拌 向上 一个 暴风雨 在 一个 茶壶 .

无论如何，谢谢你，格斯，但没必要小题大做。

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Just tell them to watch it .
只是 告诉 他们 到 手表 它 .

就让他们注意看就行了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [klaim] ['əʊvə(r)] - [wiː; wi] [kæn; kən] ['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðen] . "
If it climbs over 75 we can narrow it down then . "
如果 它 攀登 超过 - 我们 能 狭窄的 它 向下 然后 . "

如果超过75，我们就可以缩小范围了。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] , " [sed] [gʌs] .
" It's your show , " said Gus .
" 它是 你的 展示 , " 说 格斯 .

“这是你的节目，”格斯说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] .
The old man finished his second can of beer .
这 老的 男人 完成的 他的 第二 能 的 啤酒 .

老人喝完了第二罐啤酒。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] .
The trembling was almost gone .
这 发抖 曾是 几乎 已消失 .

颤抖几乎消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .
He could stand and move without breaking out in a cold sweat .
他 可以 站立 和 移动 没有 打破 出去 在 一个 寒冷的 汗 .

他可以站立和活动，而不会冒冷汗。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] . [sɪks] : - .
He ran his hand through his hair and looked at the clock . 6 : 15 .
他 跑 他的 手 通过 他的 头发 和 看起来 在 这 钟 . 6 : - .

他用手捋了捋头发，看了看钟。6:15。

[tuː] ['ɜːli] .
Too early .
也 早期的 .

还太早了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
He looked around the room for something to read .
他 看起来 大约 这 房间 为了 某物 到 读 .

他环顾房间，想找点东西读。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːz,peɪpəz] ['skætəd] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɔːl]
There were magazines and newspapers scattered everywhere ; the papers all
那里 是 杂志 和 报纸 疏散 到处 ; 这 文件 全部
['fəʊldɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] ['sekʃ(ə)n] .
folded back to the sports section .
折叠 后退 到 这 运动的 部分 .

杂志和报纸散落在各处；报纸都折到了体育版面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] ,
He picked up a paper , not even bothering about the date ,
他 挑选 向上 一个 纸 , 不是 甚至 烦人 关于 这 日期 ,

他拿起一张纸，甚至懒得看日期。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [,ɪntə,kɒntɪ'nentl]
and tried to interest himself in the batting averages of the Intercontinental
和 尝试 到 兴趣 他自己 在 这 击球 平均值 的 这 洲际
[liːg] .
League .
联盟 .

并试图对洲际联盟的击球率产生兴趣。

[,jɑːmə'mʊrə] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [wɪð] . - ; [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'membəd] [wen] [,jɑːmə'mʊrə] [keɪm]
Yamamura was on top with . 387 ; the old man remembered when Yamamura came
山村 曾是 在 顶部 和 . - ; 这 老的 男人 记得 什么时候 山村 来了
[ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʊki] .
up as a rookie .
向上 作为 一个 菜鸟 .

山村以.387的打击率位居榜首；这位老人还记得山村刚出道时作为新秀的情景。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ; [ðə; ði][peɪdʒ] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [kept] ['blɜːrɪŋ]
But right now he didn't care ; the page trembled and the type kept blurring
但 正确的 现在 他 没有 关心 ; 这 页 颤抖 和 这 类型 保留 模糊
.
:
.

但他现在顾不上这些了；纸张颤抖，字迹模糊不清。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] .
He threw the paper down .
他 扔 这 纸 向下 .

他把纸扔到一边。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
He had a headache .
他 有 一个 头痛 .

他头疼。

[ðə; ði][əʊld][mæn][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
The old man got up and went over to the bathroom .
这 老的 男人 得到 向上 和 去 超过 到 这 浴室 .

老人起身去了洗手间。

[hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɒdɪd] ['swetə(r)] [aʊt]
He steadied himself against the door jamb and kicked the wadded sweater out
他 稳定 他自己 反对 这 门 大排 和 踢 这 揉成团的 毛衣 出去
[ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dresə(r)] .
of sight beneath the dresser .
的 视线 下面 这 梳妆台 .

他扶着门框稳住身子，一脚把揉成一团的毛衣踢到梳妆台下面，让它看不见了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
He went into the bathroom and turned on the water .
他 去 进入 这 浴室 和 转向 在 这 水 .

他走进浴室，打开了水龙头。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['ʃeɪvɪŋ] ,
He ran his hands over his face and thought about shaving ,
他 跑 他的 双手 超过 他的 脸 和 想法 关于 剃须 ,

他用手揉了揉脸，想着要不要刮胡子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'vɒlvd] .
but he couldn't face the work involved .
但 他 不能 脸 这 工作 涉及 .

但他无法面对这项工作。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ][kəʊm] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [rɪns] [aʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He managed to run a comb through his hair and rinse out his mouth .
他 管理 到 跑步 一个 梳子 通过 他的 头发 和 冲洗 出去 他的 嘴 .

他勉强用梳子梳了梳头发，漱了漱口。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
He came back into the room .
他 来了 后退 进入 这 房间 .

他回到了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] : - .
It was 6 : 30 .
它 曾是 6 : - .

当时是6点30分。

['meɪbi] ['frɛdiz] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
Maybe Freddie's was open .
或许 弗雷迪的 曾是 打开 .

也许弗雷迪的店还开着。

[ɪf] ['fredi] ['wʌznt] , [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] [grɪl] .
If Freddie wasn't , then maybe the Grill .
如果 弗雷迪 不是 , 然后 或许 这 炙烤 .

如果不是弗雷迪，那或许就是烧烤店。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
He'd have to take his chances , he couldn't stand it here any longer .
他会 有 到 拿 他的 机会 , 他 不能 站立 它 这里 任何 更长 .

他只能冒险一试，他再也无法忍受在这里待下去了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] .
He put on his coat and stumbled out .
他 放 在 他的 外套 和 踉跄 出去 .

他穿上外套，踉跄着走了出去。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [mətiːsɪk] [rɪ'pleɪsd] [kɪŋ] .
At eight o'clock the watch was changed ; Matesic replaced King .
在 八 点钟 这 手表 曾是 已更改 ; 马特西克 替换 国王 .

八点钟时分，换了表；马特西克取代了金。

" ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [mətiːsɪk] .
" Anything ? " asked Matesic .
" 任何事物 ? " 问 马特西克 .

“有什么事吗？”马特西克问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , [tʃʌk] , " [sed] [kɪŋ] .
" Just this one , Chuck , " said King .
" 只是 这 一 , 查克 , " 说 国王 .

“就这一件，查克，”金说道。

" [ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['bɔðə] [ˌem 'iː] .
" I may be a fool , but this one bothers me .
" 我 可能 是 一个 傻子 , 但 这 一 烦人 我 .

“我或许是个傻瓜，但这件事让我很困扰。”

" [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] [weə(r)] ['bleɪni] [wɒz; wəz][nɒt] .
" King was a diplomat where Blaney was not .
" 国王 曾是 一个 外交官 在哪里 布莱尼 曾是 不是 .

“金是一位外交家，而布莱尼则不是。”

[kɪŋ] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['entri] .
King showed him the entry .
国王 显示 他 这 入口 .

国王给他看了入口。

[ðə; ði]['daɪəl] [naʊ] [stʊd] [æt; ət] - . [eit] .
The dial now stood at 72 . 8 .
这 拨号 现在 站立 在 - . 8 .

指针现在指向 72.8。

" [ɪts] [biːn] [ɒn][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] .
" It's been on there all night , since before I had the watch .
" 它是 到过 在 那里 全部 夜晚 , 自从 前 我 有 这 手表 .

“它从我拿到手表之前就一直挂在那里，整晚都是这样。”

[ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['klaɪmɪŋ] , [dʒʌst] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] .
And it's been climbing , just slow and steady , but all the time climbing .
和 它是 到过 攀登 , 只是 慢的 和 稳定的 , 但 全部 这 时间 攀登 .

而且它一直在攀升，只是缓慢而稳定，但一直在攀升。

[ai] [lɒkt] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
I locked a circuit on him , but I'll take it off if you want me to . "
我 已锁定 一个 电路 在 他 , 但 患病的 拿 它 离开 如果 你 想 我 到 . "

我给他上了个电路锁，不过如果你想让我解除锁，我可以解除。

" [nəʊ] , " [sed] [mətiːsɪk] , " [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
" No , " said Matesic , " leave it on .
" 不 , " 说 马特西克 , " 离开 它 在 .

“不，”马特西奇说，“就让它开着吧。”

[ðæt] [doʊnt] [smel] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] .
That don't smell right to me neither .
那 不 闻 正确的 到 我 两者都不 .

我也觉得那味道不太对劲。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .
" The old man was feeling better .
" 这 老的 男人 曾是 感觉 更好的 .

老人感觉好多了。

[id] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [id] [hæd; həd] [tuː] ['pɪkld] [egz] ,
He'd been in the bar two hours , and he'd had two pickled eggs ,
他会 到过 在 这 酒吧 二 小时 , 和 他会 有 二 腌制 鸡蛋 ,

他在酒吧待了两个小时，吃了两个腌鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
and the bartender didn't bother him .
和 这 调酒师 没有 打扰 他 .

酒保没有打扰他。

[bɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] ['wɪski] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] .
Beer was all right , but a man needed whiskey when he was sick .
啤酒 曾是 全部 正确的 , 但 一个 男人 需要 威士忌酒 什么时候 他 曾是 生病的 .

啤酒还不错，但人生病的时候需要威士忌。

[id] [hæv; həv] [wʌn] , ['meɪbi] [tuː] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] .
He'd have one , maybe two more , and then he'd eat some breakfast .
他会 有 一 , 或许 二 更多的 , 和 然后 他会 吃 一些 早餐 .

他会吃一个，也许再吃两个，然后吃点早餐。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['mʌsnt] [get] [drʌŋk] .
He didn't know why , but he knew he mustn't get drunk .
他 没有 知道 为什么 , 但 他 知道 他 不得 得到 醉 .

他不知道为什么，但他知道自己不能喝醉。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəl] [klaɪmd] [pɑːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
At nine o'clock the needle on the dial climbed past seventy - five .
在 九 点钟 这 针 在 这 拨号 攀登 过去的 七十 - 五 .

九点钟时，表盘上的指针爬过了七十五。

[mətiːsɪk] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪdʒ] .
Matesic asked for coverage .
马特西克 问 为了 覆盖范围 .

马特西奇要求进行报道。

[ðæt] [ment] [ðæt] [tuː] [pə'trəʊlmən] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜːtʃɪŋ]
That meant that two patrolmen would be tied up , doing nothing but searching
那 意思是 那 二 巡警 会 是 系 向上 , 正在做 没有什么 但 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ekəʊ] .
for an echo .
为了 一个 回声 .

这意味着两名巡警将被绑起来，除了寻找回声之外什么也做不了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .
And it might be a wild goose chase .
和 它 可能 是 一个 荒野 鹅 追赶 .

这或许是一场徒劳无功的追逐。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
He was explaining to the Captain , but the Captain wasn't listening .
他 曾是 解释 到 这 队长 , 但 这 队长 不是 聆听 .

他正在向船长解释，但船长根本没在听。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɪn][ðə; ði][diˌæn'dʒɛlɪs][faɪl] .
He was looking at the photographs in the deAngelis file .
他 曾是 寻找 在 这 照片 在 这 德安吉利斯 文件 .

他正在查看德安吉利斯档案中的照片。

" [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] ?
" You don't like this ?
" 你 不 喜欢 这 ?

你不喜欢这样吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːskt] .
" the Captain asked .
" 这 队长 问 .

船长问道。

[mətiːsɪk] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Matesic said he didn't like it .
马特西克 说 他 没有 喜欢 它 .

马特西奇说他不喜欢这样。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And King said he didn't like it ? "
" 和 国王 说 他 没有 喜欢 它 ? "

“金说他不喜欢？”

" [kɪŋ] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ai][duː; də] ,
" King thinks the same way I do ,
" 国王 思考 这 相同的 方式 我 做 ,

“金的想法和我一样”,

[hiːz] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [tuː] [dæm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [dæm] [kən'sɪstənt] . "
he's been on there too damn long and too damn consistent . "
他是 到过 在 那里 也 该死 长的 和 也 该死 持续的 . "

他待在那里的时间太长了，而且表现也太稳定了。

" [pɪk] [hɪm] [ʌp] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ][kən'trəʊlə(r)] .
" Pick him up , " the Captain turned and ordered the audio controller .
" 挑选 他 向上 , " 这 队长 转向 和 订购 这 声音的 控制器 .

“把他接上来,”船长转身向音频控制员下达命令。

" [ɪf] [wiː; wi][kænt][həʊld][hɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . "
" If we can't hold him , we can at least get a look at him . "
" 如果 我们 不能 抓住 他 , 我们 能 在 至少 得到 一个 看 在 他 . "

“如果我们不能把他抓起来，至少可以看看他。”

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [klɪə(r)] [jet] , " [sed] [mətiːsɪk] , " ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [spred] . "
" It's not too clear yet , " said Matesic , " it'll take a spread . "
" 它是 不是 也 清除 然而 , " 说 马特西克 , " 它将 拿 一个 传播 . "

“目前还不太明朗,”马特西奇说，“还需要一段时间才能明朗。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['itl] [teɪk] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːd] .
" I know what it'll take , " the Captain roared .
" 我 知道 什么 它将 拿 , " 这 队长 咆哮 .

“我知道需要付出什么代价,”船长咆哮道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][maɪ][dʒɒb] !
" Don't tell me my job !
" 不 告诉 我 我的 工作 !

"别告诉我我的工作是什么！"

[pʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn][ɒn] [ðɪs] , [ai][wɒnt] [ðæt] [gai] [brɔːt] [ɪn] .
Put every available man on this , I want that guy brought in .
放 每一个 可用的 男人 在 这 , 我 想 那 盖伊 带来 在 .

把所有能抽调的人都调来做这件事，我要把那个人招进来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" The old man walked back to his room .
" 这 老的 男人 步行 后退 到 他的 房间 .

老人走回了自己的房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kænz][ɒv; əv][bɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ləʊd][wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] .
He was carrying a dozen cans of beer , but the load was light and he walked upright .
他 曾是 携带 一个 打 罐头 的 啤酒 , 但 这 加载 曾是 光 和 他 步行 直立 .

他手里拿着十几罐啤酒，但重量很轻，他走起路来也很稳。

[hiː; hi] [felt] [faɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
He felt fine , like a million dollars .
他 毛毡 美好的 , 喜欢 一个 百万 美元 .

他感觉棒极了，简直好极了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
And he was beginning to remember .
和 他 曾是 开始 到 记住 .

他开始记起一些事情了。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi] [smaɪld] .
When he entered the room he saw the knife and when he saw the knife he smiled .
什么时候 他 进入 这 房间 他 锯 这 刀 和 什么时候 他 锯 这 刀 他 微笑 .

他进屋时看到了那把刀，看到刀后他笑了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
A man had to be smart and a man had to be prepared .
一个 男人 有 到 是 聪明的 和 一个 男人 有 到 是 准备 .

男人必须聪明，男人必须做好准备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] . . . ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [smɑːt] . . . [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smɑːtə] .
They were smart . . . wicked and smart . . . but he was smarter .
他们 是 聪明的 . . . 邪恶 和 聪明的 . . . 但 他 曾是 更聪明 .

他们很聪明……既邪恶又聪明……但他更聪明。

[id] [bɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
He'd bought the knife a long , long time ago ,
他会 买 这 刀 一个 长的 , 长的 时间 前 ,

他很久很久以前就买下了这把刀。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [hɪm] [ðæt] [wei] .
in a different world — they couldn't fool him that way .
在 一个 不同的 世界 — 他们 不能 傻子 他 那 方式 .

在另一个世界里——他们那样骗不了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
They were clever all right , they fooled the whole world .
他们 是 聪明的 全部 正确的 , 他们 被骗了 这 所有的 世界 .

他们确实很聪明，他们骗过了全世界。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,
He put his beer on the bureau ,
他 放 他的 啤酒 在 这 局 ,

他把啤酒放在梳妆台上，

[ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
then walked into the bathroom and turned on the water in the tub .
然后 步行 进入 这 浴室 和 转向 在 这 水 在 这 浴缸 .

然后走进浴室，打开浴缸的水龙头。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] .
He came back out and started to undress .
他 来了 后退 出去 和 开始 到 脱衣服 .

他走了出来，开始脱衣服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
He was humming to himself .
他 曾是 哼唱 到 他自己 .

他哼着歌。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ]
When he finished undressing he went over to the bureau and opened a
什么时候 他 完成的 脱衣服 他 去 超过 到 这 局 和 打开 一个
[kæn; kən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
can of beer .
能 的 啤酒 .

他脱完衣服后，走到书桌旁，打开了一罐啤酒。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd]
He carried it into the bathroom , put it beside the tub , and
他 携带 它 进入 这 浴室 , 放 它 旁 这 浴缸 , 和
['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
lowered himself into the water .
降低 他自己 进入 这 水 .

他把它带进浴室，放在浴缸旁边，然后自己也跳进了水里。

[ɑː] . . . [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
Ah . . . that was the ticket .
啊 . . . 那 曾是 这 票 .

啊……原来是这样。

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kliːn] .
Water and being clean .
水 和 存在 干净的 .

水和清洁。

[kliːn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Clean and being water .
干净的 和 存在 水 .

干净，像水一样。

['biːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kændi] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [smɑːt] .
Being water and being candy and being smart .
存在 水 和 存在 糖果 和 存在 聪明的 .

既像水，又像糖果，还很聪明。

[ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪm] .
They fooled the whole world , but not him .
他们 被骗了 这 所有的 世界 , 但 不是 他 .

他们骗过了全世界，唯独骗不了他。

[ðə; ði] [həʊl] , [waɪd] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [hɪm] .
The whole , wide world , but they couldn't fool him .
这 所有的 , 宽的 世界 , 但 他们 不能 傻子 他 .

全世界的人都骗不了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .
He was going to fool them .
他 曾是 去 到 傻子 他们 .

他打算骗过他们。

[ɔːl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
All pretty and innocent .
全部 漂亮的 和 清白的 .

她们都很漂亮，很纯真。

[hɑː] ! ['ɪnəs(ə)nt] !
Hah ! Innocent !
哈哈 ! 清白的 !

哈哈！无辜的！

[hiː; hi] [njuː] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] .
They were rotten , they were rotten all the way through .
他们 是 烂 , 他们 是 烂 全部 这 方式 通过 .

它们腐烂了，从里到外都腐烂了。

[ðeɪ] [fuːld] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒt(ə)n] . . . ['rɒt(ə)n] . . .
They fooled the whole world but they were rotten . . . rotten . . .
他们 被骗了 这 所有的 世界 但 他们 是 烂 . . . 烂 . . .

他们欺骗了全世界，但他们其实很腐败……很腐败……

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [njuː] .
and he was the only one who knew .
和 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 .

只有他一个人知道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
He finished the beer and stood up in the tub .
他 完成的 这 啤酒 和 站立 向上 在 这 浴缸 .

他喝完啤酒，从浴缸里站了起来。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] ['griːsi] ['rʌnləts] .
The water ran off his body in greasy runlets .
这 水 跑 离开 他的 身体 在 腻 运行片段 .

水从他身上缓缓流下，形成油腻的小水流。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] [plʌg] .
He didn't pull the plug .
他 没有 拉 这 插头 .

他没有拔掉插头。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['mɪrə(r)] .
He stepped out of the tub and over to the bathroom mirror .
他 步 出去 的 这 浴缸 和 超过 到 这 浴室 镜子 .

他走出浴缸，走到浴室镜子前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [faɪn] , [nɒt] ['pʌfi] [æt; ət][ɔːl] .
His face looked fine , not puffy at all .
他的 脸 看起来 美好的 , 不是 蓬松 在 全部 .

他的脸看起来很好，一点也不浮肿。

[id] [fuːl] [ðem; ðəm] .
He'd fool them .
他会 傻子 他们 .

他会骗过他们的。

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld] [hɪm'self] [wɪð] ['laɪlək]['wɔːtə(r)] , [pʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He sprinkled himself with lilac water , put the bottle to his lips ,
他 撒上 他自己 和 紫丁香 水 , 放 这 瓶子 到 他的 嘴唇 ,

他用紫丁香水洒了洒自己，然后把瓶子送到嘴边。

[ænd; ənd] [swiʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and swished some of it in his mouth .
和 嗖的一声 一些 的 它 在 他的 嘴 .

他含了一些在嘴里漱了漱。

[əʊ] [jes] , [id] [fuːl] [ðem; ðəm] .
Oh yes , he'd fool them .
哦 是的 , 他会 傻子 他们 .

哦，是的，他肯定能骗过他们。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [tuː] ['klevə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['klevə(r)] .
A man couldn't be too clever , they were clever , so he had to be clever .
一个 男人 不能 是 也 聪明的 , 他们 是 聪明的 , 所以 他 有 到 是 聪明的 .

一个人不可能太聪明，因为他们都很聪明，所以他也必须聪明。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪv] .
He began to shave .
他 开始 到 刮胡子 .

他开始刮胡子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn][æn; ən]['ɔːdiəʊ] ['sɜːkɪt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] [kə'mɪʃənə(r)] .
The Captain was on an audio circuit , talking to an Assistant Commissioner .
这 队长 曾是 在 一个 声音的 电路 , 说 到 一个 助手 专员 .

队长当时正在通过音频线路与一名助理专员通话。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] — [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] — [jes] ,
" Yes , Sir , I know that — Yes , Sir , it could be , but it might be something else — Yes ,
" 是的 , 先生 , 我 知道 那 — 是的 , 先生 , 它 可以 是 , 但 它 可能 是 某物 别的 — 是的 ,

“是的，先生，我知道——是的，先生，有可能，但也可能是别的事情——是的，

[sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] ['skwɪrəl] [hɪl] [hæz; həz]['prɔːbləmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [help] — [jes] , [kə'mɪʃənə(r)] ,
Sir , I know Squirrel Hill has problems , but we need help — Yes , Commissioner ,
先生 , 我 知道 松鼠 爬坡道 有 问题 , 但 我们 需要 帮助 — 是的 , 专员 ,

先生，我知道松鼠山镇有很多问题，但我们需要帮助——是的，专员。

[ɪts] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] [naʊ] ([ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪgnəld] ['waɪldli] [tuː; tə] [mətiːsɪk] ; [mətiːsɪk] [held] [ʌp] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] ,
it's over ninety now (The Captain signaled wildly to Matesic ; Matesic held up four fingers ,
它是 超过 九十 现在 (这 队长 发出信号 疯狂地 到 马特西克 ; 马特西克 握住 向上 四 手指 ,

现在已经超过九十了（船长向马特西奇疯狂地打手势；马特西奇举起四根手指，

[ðen] [tuː]) - . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ʌp] — [naʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] .
then two) 94 . 2 and still going up — No , Sir , we don't know .
然后 二) - . 2 和 仍然 去 向上 — 不 , 先生 , 我们 不 知道 .

然后是二）94.2 还在上升——不，先生，我们不知道。

[sʌm; səm] [gai] ['gənə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] . . . [ɔː(r)] [kɪl] [hɪz; ɪz] [bɒs] .
Some guy gonna quit his job . . . or kill his boss .
一些 盖伊 将会 辞职 他的 工作 . . . 或者 杀 他的 老板 .

有人要辞职了......或者杀了他的老板。

['meɪbi] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['tʃiːtɪŋ] [ɒn] [hɪm] .
Maybe he found out his wife is cheating on him .
或许 他 成立 出去 他的 妻子 是 作弊 在 他 .

也许他发现妻子出轨了。

[wiː; wi] [kænt] [tel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɪk] [hɪm] [ʌp] — [jes] , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
We can't tell until we pick him up — Yes , Sir — Yes , Sir — Thank you , Sir .
我们 不能 告诉 直到 我们 挑选 他 向上 — 是的 , 先生 — 是的 , 先生 — 感谢 你 , 先生 .

直到我们把他接上才能知道——是的，先生——是的，先生——谢谢您，先生。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hʌŋ] [ʌp] .
" The Captain hung up .
" 这 队长 悬挂 向上 .

船长挂断了电话。

" [ai] [heɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" I hate politicians , " he snarled .
" 我 恨 政治家 , " 他 纠缠 .

“我讨厌政客,”他咆哮道。

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [sed] [mətiːsɪk] , " [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [bɔːd] . "
" Watch it , Captain , " said Matesic , " I'll get you on my board . "
" 手表 它 , 队长 , " 说 马特西克 , " 患病的 得到 你 在 我的 木板 . "

“小心点，船长,”马特西克说，“我会把你弄到我的板上。”

" [get] [ˌem 'iː] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] .
" Get me on it , Hell , " the Captain said , " I've never been off .
" 得到 我 在 它 , 地狱 , " 这 队长 说 , " 我已经 绝不 到过 离开 .

“让我上去，地狱,”船长说，“我从来没离开过。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
" The old man finished dressing .
" 这 老的 男人 完成的 敷料 .

老人穿好衣服。

[hiː; hi] ['nɒtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He knotted his tie and brushed off the front of his suit with his hand .
他 打结的 他的 领带 和 刷过 离开 这 正面 的 他的 套装 和 他的 手 .

他系好领带，用手拂去西装前襟上的灰尘。

[hiː; hi] [lʊkt] [faɪn] .
He looked fine .
他 看起来 美好的 .

他看上去挺好的。

[id] [fuːl] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɒdi] [els] .
He'd fool them , he looked just like anybody else .
他会 傻子 他们 , 他 看起来 只是 喜欢 任何人 别的 .

他会骗过他们，他看起来和其他人没什么两样。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] .
He crossed to the bureau and picked up the knife .
他 交叉 到 这 局 和 挑选 向上 这 刀 .

他走到办公桌前，拿起刀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['skæbəd] .
It was still in the scabbard .
它 曾是 仍然 在 这 刀鞘 .

它还在剑鞘里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He didn't take it out , he just put it in his pocket .
他 没有 拿 它 出去 , 他 只是 放 它 在 他的 口袋 .

他没有把它拿出来，而是直接放进口袋里了。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] .
It didn't show .
它 没有 展示 .

没有显示出来。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
He walked out on the street .
他 步行 出去 在 这 街道 .

他走到了街上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [hiːt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
The sun was shining brightly and heat waves were coming up from the sidewalk .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 热 波浪 是 未来 向上 从 这 人行道 .

阳光灿烂，人行道上热浪滚滚。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [taɪm] .
This was the best time .
这 曾是 这 最好的 时间 .

这是最好的时机。

['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['riːəl] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'sliːp] .
People , the real people , would be working or lying down asleep .
人们 , 这 真实的 人们 , 会 是 在职的 或者 说谎 向下 睡着了 .

人们，真正的人们，要么在工作，要么在睡觉。

[bʌt; bət] [ðeid] [biː; bi] [aʊt] .
But they'd be out .
但 他们会 是 出去 .

但他们会出局。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [aʊt] .
They were always out .
他们 是 总是 出去 .

他们总是外出。

[aʊt] [ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] .
Out all sweet and innocent in the hot sun .
出去 全部 甜的 和 清白的 在 这 热的 太阳 .

在烈日下，他们显得那么甜美纯真。

[hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['æmbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .
He turned down the street and ambled toward the drug store .
他 转向 向下 这 街道 和 漫步 朝向 这 药品 店铺 .

他拐进街角，漫步走向药店。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] .
He didn't want to hurry .
他 没有 想 到 匆忙 .

他不想着急。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] .
He had lots of time .
他 有 很多 的 时间 .

他有很多时间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kændi] [fɜːst] .
He had to get some candy first .
他 有 到 得到 一些 糖果 第一的 .

他得先弄点糖果。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , ['kændi] .
That was the ticket , candy .
那 曾是 这 票 , 糖果 .

就是糖果，这才对。

['kændi] [wɜːkt] , ['kændi] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] .
Candy worked , candy always worked .
糖果 工作 , 糖果 总是 工作 .

糖果管用，糖果总是管用。

['kændi] [wɒz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] ['kændi] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .
Candy was good but candy was wicked .
糖果 曾是 好的 但 糖果 曾是 邪恶 .

糖果很好，但糖果也很邪恶。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪkɪd] .
He was good but they were wicked .
他 曾是 好的 但 他们 是 邪恶 .

他为人善良，但他们却十分邪恶。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɑːt] .
Oh , you had to be smart .
哦 , 你 有 到 是 聪明的 .

哦，你得聪明点才行。

" [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm] , " [məti:sɪk] [sed] .
" That has to be him , " Matesic said .
" 那 有 到 是 他 , " 马特西克 说 .

“那肯定是他，”马特西奇说。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] ['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['mɪlki] ,
The screen was blotched and milky ,
这 屏幕 曾是 斑驳的 和 乳白色 ,

屏幕斑驳发白，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [splæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [left] [hænd] ['kɔːnə(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] ['evriθɪŋ] [els] .
but a large splash of light in the lower left hand corner outshone everything else .
但 一个 大的 溅 的 光 在 这 降低 左边 手 角落 黯然失色 一切 别的 .

但左下角的一大片光点却盖过了其他一切。

" [hiːz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] ['nɛgli] ['ævənjuː] .
" He's somewhere around Negley Avenue .
" 他是 某处 大约 内格利 大街 .

“他就在内格利大道附近。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He turned to the Captain .
" 他 转向 到 这 队长 .

他转向船长。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [pleɪst] ? "
" Where do you have your men placed ? "
" 在哪里 做 你 有 你的 男人 放置 ? "

“你们的人都部署在哪里？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" In a box , " the Captain said .
" 在 一个 盒子 , " 这 队长 说 .

“装在盒子里，”船长说。

" [fɪfθ] [ænd; ənd] ['nɛgli] , ['eɪkən] [ænd; ənd] ['nɛgli] , ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['eɪkən] , [ænd; ənd] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['nɛgli] .
" Fifth and Negley , Aiken and Negley , Center and Aiken , and Center and Negley .
" 第五 和 内格利 , 艾肯 和 内格利 , 中心 和 艾肯 , 和 中心 和 内格利 .

“第五街和内格利街，艾肯街和内格利街，中心街和艾肯街，以及中心街和内格利街。

[ænd; ənd] [θriː] [skaʊt] [kɑːz] [ˌəʊvə'hed] .
And three scout cars overhead .
和 三 侦察 汽车 开销 .

头顶上方还有三辆侦察车。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] ['elzwəːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbəti] [skuːl] .
" The old man walked up Ellsworth to the Liberty School .
" 这 老的 男人 步行 向上 埃尔斯沃思 到 这 自由 学校 .

“老人沿着埃尔斯沃思街走到自由学校。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'raʊnd] ['lɪbəti] [skuːl] .
There were always lots of young ones around Liberty School .
那里 是 总是 很多 的 年轻的 一个 大约 自由 学校 .

自由学校周围总是有很多年轻人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] .
The young ones were the worst .
这 年轻的 一个 是 这 最差 .

年纪小的孩子情况最糟。

" [aɪm] ['luːzɪŋ] [hɪm] . "
" I'm losing him . "
" 我是 输 他 . "

“我快失去他了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？ ”

" ['sentə(r)][ænd; ənd]['eɪkən] . "
" Center and Aiken . "
" 中心 和 艾肯 . "

“中心和艾肯。”

" ['enibɒdi] ['getɪŋ] [hɪm][strɒŋgə(r)] ? "
" Anybody getting him stronger ? "
" 任何人 获得 他 更强 ? "

“有人在帮他增强体质吗？ ”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['nɛgli] [ænd; ənd] [fɪfθ] . "
Negley and Fifth . "
内格利 和 第五 . "

内格利和第五大道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][gɒt] [hɪm] .
Never mind , we got him .
绝不 头脑 , 我们 得到 他 .

没关系，我们抓到他了。

[wiː; wi] [siː] [hɪm] [naʊ] . "
We see him now . "
我们 看 他 现在 . "

我们现在见到他了。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ˌbɛl'fɑːnt] [ænd; ənd] ['aɪvi] .
" Bellefonte and Ivy .
" 贝勒方特 和 常春藤 .

“贝尔方特和艾薇。

['lɪbəti] [skuːl] .
Liberty School .
自由 学校 .

自由学校。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] .
" She was a friendly little thing , and pretty .
" 她 曾是 一个 友好的 小的 事物 , 和 漂亮的 .

她是个友善的小家伙，而且很漂亮。

['meɪbi] [faɪv] , ['meɪbi] [sɪks] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒmi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] .
Maybe five , maybe six , and her Mommy had told her not to talk to strangers .
或许 五 , 或许 六 , 和 她 妈妈 有 讲述 她 不是 到 讲话 到 陌生人 .

也许五岁，也许六岁，她妈妈告诉她不要和陌生人说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fʌni] [əʊld] [mæn] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] ,
But the funny old man wasn't talking , he was sitting on the curb ,
但 这 有趣的 老的 男人 不是 说 , 他 曾是 坐着 在 这 抑制 ,

但那位滑稽的老人没有说话，他只是坐在路边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['kændi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was eating candy , and he was offering some to her .
和 他 曾是 吃 糖果 , 和 他 曾是 提供 一些 到 她 .

他当时正在吃糖果，还给了她一些。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] .
He smiled at the little girl and she smiled back .
他 微笑 在 这 小的 女孩 和 她 微笑 后退 .

他朝小女孩笑了笑，小女孩也回以微笑。

[ðə; ði] [skaʊt] [kɑː(r)] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] .
The scout car settled to earth on automatic .
这 侦察 车 定居 到 地球 在 自动的 .

侦察车自动降落到地面。

[tuː] ['ɒfɪsəz] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
Two officers climbed out of the car and walked quietly over to the old man ,
二 警官 攀登 出去 的 这 车 和 步行 悄悄 超过 到 这 老的 男人 ,

两名警官下了车，静静地走到老人身边。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
one on either side .
一 在 任何一个 边 .

两侧各一个。

[ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
They each took an arm and lifted him gently to his feet .
他们 每个 采取 一个 手臂 和 抬起 他 轻轻地 到 他的 脚 .

他们一人扶住他的一只胳膊，轻轻地把他扶了起来。

" [hə'ləʊ] [ðeə(r)] , [əʊld] ['taɪmə(r)] . "
" Hello there , Old Timer . "
" 你好 那里 , 老的 定时器 . "

“你好啊，老家伙。”

" [haɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Hi , little girl .
" 你好 , 小的 女孩 .

“嗨，小女孩。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [bɪ'wɪldəd] .
" The old man looked around bewildered .
" 这 老的 男人 看起来 大约 困惑 .

老人茫然地环顾四周。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['kændi][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
He dropped his candy and tried to reach his knife .
他 掉落 他的 糖果 和 尝试 到 抵达 他的 刀 .

他手里的糖果掉了，他伸手去拿刀。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
They mustn't interfere .
他们 不得 干扰 .

他们不能干涉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] [fɜːm] .
The officers were very kind and gentle , and they were very , very firm .
这 警官 是 非常 种类 和 温和的 , 和 他们 是 非常 , 非常 公司 .

警官们非常和蔼可亲，但同时又非常非常坚定。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [frend] .
They led him off as though he were an old , old friend .
他们 引领 他 离开 作为 尽管 他 是 一个 老的 , 老的 朋友 .

他们把他带走，就像带走一位老朋友一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [baɪ] , [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
One of the officers called back over his shoulder , " Bye , bye , little girl .
一 的 这 警官 称为 后退 超过 他的 肩膀 , " 再见 , 再见 , 小的 女孩 .

其中一名警官回头喊道：“再见，小女孩。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['djuːtɪfəli] [weɪvd] - [baɪ] .
" The little girl dutifully waved ' bye .
" 这 小的 女孩 尽职尽责地 挥手 - 再见 .

小女孩乖乖地挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sæk] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
She looked at the paper sack on the sidewalk .
她 看起来 在 这 纸 解雇 在 这 人行道 .

她看着人行道上的纸袋。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ðə; ði][naɪs][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .
She didn't know what to do , but the nice old man was gone .
她 没有 知道 什么 到 做 , 但 这 好的 老的 男人 曾是 已消失 .

她不知道该怎么办，但那位和蔼的老人已经走了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɒftbɔːl] [geɪm] .
She looked around , but no one was paying any attention , they were all watching the softball game .
她 看起来 大约 , 但 不 一 曾是 付费 任何 注意力 , 他们 是 全部 观看 这 垒球 游戏 .

她环顾四周，但没有人注意到她，大家都在看垒球比赛。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][bæg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
Suddenly she made a grab and clutched the paper bag to her body .
突然 她 制成 一个 抓住 和 紧握 这 纸 包 到 她 身体 .

她突然一把抓住纸袋，紧紧地抱在身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒmi] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,
Then she turned and ran back up the street to tell her Mommy how wonderful ,
然后 她 转向 和 跑 后退 向上 这 街道 到 告诉 她 妈妈 如何 精彩的 ,

然后她转身跑回街上，告诉妈妈这有多么棒。

['wʌndəf(ə)l] ['lʌki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . ■
wonderful lucky she was . ■
精彩的 幸运的 她 曾是 . ■

她真是太幸运了。■

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Analog April 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 四月 - .

本电子文本摘自 1962 年 4 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神